

1 sreda, 05.05.2010.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi je ušao u sudnicu]

4 [Optuženi Župljanin nije prisutan]

5 ... Početak u 09.07h

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

7 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

8 Izvolite sjesti.

9 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude, i dobro jutro

10 svima u sudnici. Predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Miće Stanišića i Stojana*

11 *Župljanina*.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospođu tajnice i dobro jutro

13 svima.

14 Počet ćemo tako što će se strane u postupku predstaviti, molim.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Joanna Korner,

16 Belinda Pidwell, Crispian Smith, Tužiteljstvo.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni sude. Slobodan

18 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić, Odbrana gospodina

19 Stanišića, Hvala.

20 G. KRGOVIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Dragan Krgović i Miroslav Čuskić

21 zastupaju Odbranu Stojana Župljanina. Gospodin Župljanin nije potpisan u

22 sudnici. Potpisao je dokument kojim se odriče prava na prisutnost.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

24 Gospodine Zečeviću, čuli smo da se želite obratiti Vijeću.

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, jedna preliminarna stvar ima

26 koju sam htio spomenuti. Jučer, na kraju sjednice, ja sam ustao, htio sam

27 iznijeti prigovor. U međuvremenu sam se konzultirao sa kolegicom Korner iz

28

29

30

1 Tužiteljstva, pa bih taj prigovor povukao. Ali, ima jedna druga stvar na koju
2 bih skrenuo pažnju Sudskome vijeću. Naime, dokument P400 i onaj dio kojega je
3 čitala gospođa Korner svjedoku, u sebi ima grešku u prijevodu na engleski jezik
4 na 21. stranici dokumenta u elektronskoj sudnici.

5 Naime, umjesto da se... da, umjesto da je napisano u prvom licu, kako to
6 piše u prijevodu, trebalo bi pisati "oni". Dakle, množina u općem smislu. Dakle,
7 mi ćemo učiniti sljedeće: mi ćemo dokument poslati službi za prijevode na
8 provjeru prijevoda i to je sve što sam htio reći.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja svakako neću ispitivati o
10 tome dok se to ne riješi. Moram kazati, nažalost, zato što je očigledno to nešto
11 na što se Tužiteljstvo oslanja od samoga početka predmeta, a nije uočeno ranije.
12 No, ne mogu puno s tim u vezi učiniti.

13 Mislím da nemam još puno vremena.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Htio sam Vas podsjetiti da ste već
15 prekoračili svoje vrijeme.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, u tom slučaju ja nisam namjeravala
17 obrađivati više dokumenata. Ali, moram riješiti dvije stvari koje je spomenuo.
18 Prvo: ovaj dokument za kojega kaže da je Subotičeva zapovijed kojom se vojsci
19 daje kontrola nad svime, što je zapravo jedan od dokumenata koji je bio u mom

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 registratoru kojim se nisam služila, pa se mislim kako je mogao tako točno
2 citirati broj dokumenta, a morao ga je vidjeti kada je čitao dokumente. No,
3 mislim da bi se morala vratiti na to da to riješim.

4 Drugo, ima jedna stvar o kojoj je govorio jučer na što bih se vratila i
5 to bih obradila, i postavila pitanje o njegovom znanju o tome tko je bio
6 umiješan, tko je imao veze s onih 300 ljudi koji su bili u zatvoru. Dakle, ja
7 bih zamolila da mi se da vrijeme za to.

8 Zadnja stvar je sljedeća: kao što ćete vidjeti, časni Sude, kao i kod
9 puno ovakvih svjedoka, dobiti odgovor na pitanje koje postavite - teško je. Ali,
10 nisam htjela prekidati. Gospodin Cvijetić kaže da je to ono što ja činim, mada
11 oni vrlo često odlaze od smisla pitanja. No to ne djeluje na vrijeme koje je
12 meni dodijeljeno. S tim u skladu htjela bih spomenuti jedan od dokumenata koje
13 sam htjela pitati u vezi sa skupštinom iz siječnja 1993. na kojoj je bio iako
14 više nije bio ministar. Ja očitito nemam vremena za to. Da li bi netko mogao
15 zapravo sada ustanoviti, kako se kaže kod nas, da je on zadnji svjedok koji će
16 govoriti o skupštini? I tu ima puno važnih stvari, ali to će biti jedan od
17 dokumenata za koje ćemo tražiti usvajanje putem podneska bez svjedoka. Prema
18 tome, htjela bih ako... zato što to ne mogu napraviti, dakle, nema vremena.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A ova druga dva pitanja?

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oba su jako kratka.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.
2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pitanje je bilo: koliko vremena će Vam
4 trebati za te dvije teme?
5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako uspijem dobiti odgovor od svjedoka
6 jako brzo, onda neće trajati duže od 10 minuta sve zajedno.
7 [Svedok je pristupio svedočenju]
8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Mandiću, moram Vas podsjetiti
9 da zakletva još uvijek vrijedi.
10 Gospođu Korner, izvolite, imate riječ.
11 SVEDOK: MOMČILO MANDIĆ [nastavak]
12 Ispituje gđa Korner: [nastavak]
13 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]
14 P: Gospodine Mandiću, imam još dvije jako kratke teme koje bih s Vama
15 htjela jutros obraditi, a onda će početi unakrsno ispitivanje. Prva je sljedeća,
16 evo o čemu se radi: Vi ste rekli sucima - samo da nađem... Da, ja sam Vas pitala
17 jučer, prisjetit ćete se, o tome kada ste govorili gospodinu Krajišniku za 400
18 zatvorenika, pa sam pitala jesu li tih 400 ljudi bili civili. Vi ste rekli: "Ne
19 znam, gospođu tužiteljice, ne znam tko su ti ljudi bili." Kako bismo bili
20 pravični prema Vama, gospodine Mandiću, zato što je ovo još dalje od vremena o
21 kojem govorimo nego u *Krajišniku*, htjela bih Vas podsjetiti što ste kazali na
22 suđenju Krajišniku, mada je prošlo dosta vremena. Osim izmjena koje ste
23 iznijeli, Vi kako ste da stojite pri onome što ste tada kazali, a to je zapisano
24 na stranici 8886 stenograma. Četvrti dan je bio Vašega svjedočenja. Ispitivao
25
26
27
28
29
30

1 Vas je sudac Orije. Pri vrhu stranice 8886, on kaže:

2 "Gospodine Mandiću, mene zanima onih 400 ljudi koji su bili u Kuli, kako
3 ste nam rekli. Jesu li to bili muškarci, žene ili djeca? Kakav je bio - manje-
4 više - njihov sastav? Naravno, ne detaljno."

5 Vi ste odgovorili:

6 "Mislim da su bili muškarci, žene i djeca, časni Sude."

7 Sjećate li se da ste to rekli?

8 O: Ne sjećam se, ali sigurno je tako kako Vi kažete, pošto je to u
9 stenogramu.

10 P: Da. Sudac Orije je dalje pitao:

11 "Koliko su imali godina?"

12 A Vi ste rekli:

13 "Bilo je to prije puno vremena. Teško mi je sjetiti se, ali znam da su
14 bili iz naselja Dobrinja. Bili su u strahu i htjeli su otići iz tog prostora."

15 Sudac Orije je rekao:

16 "Da. Jesu li bili razmijenjeni?"

17 A Vi ste rekli:

18 "Ne, časni Sude, na moju inicijativu, a uz odobrenje Miće Stanišića i
19 Tapačevića koji su bili načelnici policije, odvedeni su na Vrbanjski most."

20 O: Znači, ovaj... hoćete da Vam objasnim o čemu se onda radi, kad ste me
21 podsjetili na to. Da nije bilo razmjene, da su jednostavno ti ljudi odvedeni na
22 Vrbanju most u onaj dio grada Sarajeva koji su držali Muslimani. To sam govorio
23 u predmetu... u svedočenju u predmetu gospodina *Krajišnik*. Znači, nije bilo
24 razmjene, već jednostavno su puštani ljudi da odu na Vrbanju most u onaj dio

25

26

27

28

29

30

1 grada Sarajeva koji su... koji je bio pod vlašću muslimanske vlasti. A to je
2 bilo stanovništvo Dobrinje koje se sklonilo od ratnih dejstava, znači mješovito
3 i muškarci i žene i djeca jer su bile velike borbe i na tom dijelu Sarajeva gdje
4 se nalazilo to stanovništvo. Znači, nikakva razmjena, već samo sklanjanje tih
5 ljudi sa mjesta ratnih dejstava.

6 P: Da. Gospodine Mandiću, to je u redu. Vi to jeste sve objasnili kada
7 ste svjedočili u predmetu *Krajišnik*. Ja sam Vas samo htjela podsjetiti na to
8 zato što ste jučer rekli da ne znate.

9 Druga stvar.

10 O: Ali sa...samo malo, gospođo tužioče. Mi smo juče govorili o 400 ljudi
11 koji su došli iz Hadžića. To se radi vjerovatno o drugoj grupi ljudi, a ne od
12 ovih koji su iz naselja Dobrinja. Da mi nismo pomiješali grupe ljudi, odnosno
13 stanovništvo?

14 P: Dobro. U svakom slučaju, vjerujte mi, Gospodine Mandiću, sav Vaš
15 iskaz kojega ste dali u *Krajišniku* suci imaju, pa ne morate ponavljati. Htjela
16 bih Vas pitati u vezi s onim naređenjem gospodina Subotića o čemu ste govorili
17 dva puta jučer, i Vi ste zaista dali točan broj, mislim, Vi ste imali nekakve
18 bilješke, Vi ste bilježili nekakve dokumente koje ste pregledavali, je li tako?

19 O: Mislite na juče, je l'?

20 P: Da.

21 O: Jesam. Potpisivao sam se. Bio sam malo nervozan pa sam se potpisivao.
22 Nikakve bilješke nisam imao.

23 P: Vidite, Vi ste jučer na stranici 9537 zapisnika... ja sam Vas tada
24
25
26
27
28
29
30

1 naime bila ispitivala o dokumentu 2650, o tome kada je gospodin Poplašen tražio
2 zatočenike za nekakve građevinske radove. I Vi ste na vrhu te stranice kazali:

3 "Postoje dokumenti koji pokazuju da nitko drugi osim vojnih zapovjednika
4 nije imao ovlaštenja poslati nersbe na izvođenje radova. To je bilo naređenje
5 objavljeno u Službenom glasniku 6/92, a kojega je potpisao Bogdan Subotić."

6 Mislim da ste Vi tada imali bilješku o tome dokumentu ili ste se
7 jednostavno sjetili koji je bio točan broj?

8 O: Ne t... ne, uvažena tužioče, već je taj predmet, taj...ta naredba
9 bila u mom predmetu, kada je meni suđeno u Sudu Bosne i Hercegovine za Vogošću.
10 Ja se sjećam tačno tog jer sam odbranu vršio sâm svoju. A sigurno Vam... da sam
11 jučer samo pisao potpis svoj ovdje i bez ikakvih bilješki, bez ičega. I čak taj,
12 tu naredbu ministra Subotića znam gotovo napamet jer mi je bila bitna u mom
13 procesu.

14 P: Da. Svakako. Dobro.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pogledajmo tu naredbu. To je dokument
16 P891 /u engleskom transkriptu: "189"/ pod razdjelnikom 67. Dokazni predmet P189.

17 SVEDOK: Da, da. To je taj. Jeste.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod]

19 P: Da, to je taj. Kao što kažete, objavljen je dokument u Službenom
20 glasniku 13.06.1992., dokument se zove: Uputstvo o postupanju sa zarobljenim
21 licima.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas drugu stranicu na engleskom, a
23 treću... četvrtu, oprostite, na B/H/S-u.

24 P: Tu vidimo da je u potpisu ministar Odbrane, pukovnik Subotić. I
25
26
27
28
29
30

1 ponovno se vidi datum, 13.06.1926. /?1992./.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Vratimo se sad na prvu stranicu u oba
3 dokumenta, odnosno u obje verzije njegove. Hvala.

4 P: Uputstvo za postupanja sa zarobljenim licima. Ovim uputstvom utvrđuju
5 se prava i dužnosti vojnih lica Vojske Srpske Republike Bosne i Hercegovine, kao
6 i pripadnika srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova u postupanju sa
7 zarobljenim licima. I zatim se definira u točki 2 sljedeće:

8 "Pod zarobljenim licima podrazumijevaju se pripadnici neprijateljskih
9 oružanih snaga čim se predaju i polože oružje, odnosno pošto budu savladani u
10 borbi ili van borbe." Je li tačno?

11 O: Tačno. Tačno.

12 P: Dalje, točka 10 kaže, na istoj stranici na engleskom jeziku, ali na
13 3. na B/H/S-u piše sljedeće: "Osim na radovima u vezi s uređivanjem i
14 održavanjem logora, zarobljena lica mogu se upotrebljavati za radove u
15 poljoprivredi, industriji, rudarstvu, zanatstvu, saobraćaju, trgovini i drugim
16 poslovima osim na radovima koji su u neposrednoj vezi s ratnim dejstvima."

17 Da li je to taj dio na koji ste Vi mislili?

18 O: Ovo čitavo uputstvo se odnosi na vojsku i o...ovde ministar vojni
19 daje naredbu kako da vojska, odnosno komandant lokalni postupa sa zarobljenim
20 licima. A pod zarobljenim licima se podrazumijeva i civilna i vojna lica koja su
21 zarobljena. I tačno je to da on daje uputstva vojnim starješinama na koji način
22 se mogu upotrijebiti zarobljena lica za radove izvan logora. I tačno je to
23 uputstvo za... samo za vojsku. Jer on ne daje uputstva ni policiji, ni...ni
24 Ministarstvu pravde za eksploataciju, odnosno puštanje ili pritvaranje
25 zarobljenih lica. Ovdje se govori o zarobljenim licima, a bez kategorizacije -

26

27

28

29

30

1 da li se radi o civilnim ili o vojnim zarobljenicima, samo lica koja su
2 zarobljena. I ovo je uputstvo za vojsku, za vojna lica. To je ministar vojni. On
3 ne može davati uputstva policiji ni pravosuđu. Pa nije ni... nema ingerencije
4 te.

5 P: Svakako, Gospodine Mandiću, mislim da ste zapravo Vi kazali ono što
6 sam ja htjela pokazati. Ove upute, kako Vi kažete, vrijede samo za vojsku zato
7 što on nema ovlasti izdati te upute kome drugome. I vrijede samo za one koji su
8 zarobljeni, dakle zarobljenici prema definiciji u točki 2, je li točno?

9 O: Tačno tako.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da. Hvala Vam najljepša, gospodine
11 Mandiću. To su sva moja pitanja.

12 SVEDOK: Hvala i Vama, poštovani tužioče.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

15 Unakrsno ispituje g. Zečević:

16 P: [na B/H/S-u] Dobar dan, gospodine Mandiću.

17 O: Dobra Vam sreća.

18 P: Na početku prekjučerašnjeg ispitivanja, znači u ponedjeljak,
19 koleginica Korner Vas je pitala za izmene Vašeg svedočenja iz *Krajišnika* koje
20 ste izmene Vi učinili Vašom izjavom datoj Tužilaštvu 25. marta 2010. godine ovde
21 u Hagu, zar ne? Sećate se toga?

22 O: Da. Da, sećam se.

23 P: Prva izmena se odnosila na objašnjenje broja od 10.000 lica koja su
24 prošla kroz KPD "Butmir" u Sarajevu. Sećate se i toga?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Sećam se.

2 P: Na strani 9402, red 17 zapisnika od ponedeljka je ušao Vaš odgovor,
3 ali mislim da nije u celosti preveden pošto ste malo brže -

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću i gospodine Mandiću,
5 ja shvaćam da je jedan dio problema u tome što je svjedok u glavnom ispitivanju
6 govorio malo prebrzo za prevoditelje, a naravno, gospodine Mandiću, ja Vas sada
7 moram podsjetiti, a i gospodina Zečevića, da budući da govorite istim jezikom,
8 onda je sada posebno potrebno u unakrsnom ispitivanju da obojica govorite malo
9 sporije i da pustite jedan mali interval između pitanja i odgovora.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumio sam, časni Sude.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Prevoditelji su rekli da nisu čuli.

12 G. ZEČEVIĆ:

13 P: Znači, moje pitanje je bilo: na strani 9402, red 17 transkripta od
14 ponedeljka, je ušao Vaš odgovor gospođi Korner na to pitanje koje Vam je
15 postavila u vezi te izmene Vašeg svedočenja, ali mislim da nije bio u celosti
16 preveden. Naime, kako sam ja Vas shvatio, Vi ste u ponedjeljak rekli da ste Vi
17 već i tokom svedočenja u *Krajišniku* pojasnili ovu situaciju i da ste to čuli
18 kada ste preslušavali trake tokom pripreme za ovo svedočenje, ali da ste
19 zaboravili na to da ste to već i u *Krajišniku* izmenili. Je l' sam ja Vas dobro
20 shvatio?

21 O: Naime, cifra od 10.000 ljudi se spo...spomenula u mom svedočenju
22 gospodinu *Krajišniku* kada mi je prezentovan jedan dopis Ljubiše Vladušića i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dragana Bulajića koji su tražili pomoć i hranu za Kazneno popravni dom "Butmir".
2 U tom dopisu... U tom dopisu navedeno je da je kroz Kazneno popravni d...dom
3 "Butmir" prošlo oko 10.000 ljudi. Tada sam, kada sam svjedočio gospodinu
4 *Krajišniku*, složio se sa tom cifrom, da je kroz taj dom 10.000 ljudi, ali ne kao
5 zarobljenih lica, već ljudi koji su bili razmjenjivani na tom mjestu jer je to
6 bilo mjesto gdje je državna komisija, i srpskog entiteta i muslimanskog
7 entiteta, vršili razmene, državne komisije. To je bilo mjesto gdje su ljudi se
8 sklanjali od ratnih dejstava koja su se odvijala u neposrednoj blizini. To je
9 naselje Dobrinja, gdje je aerodrom sarajevski, gdje... I treći osnov velike
10 fluktuacije ljudi je bio što se u krugu predratnog Kazneno popravnog doma
11 nalazila velika farma kokošiju. I ljudi su dolazili i dobijali hranu, da se
12 prehranjuju, jer je problem bio sa hranom. U tom kontekstu sam ja to govorio, a
13 ne o zarobljenim licima u tom broju. I to sam ponovio u ponedjeljak. I to sam
14 isto rekao u predmetu *Krajišnik*.

15 P: Hvala. Druga izmena o kojoj ste govorili u Vašoj izjavi od 25. marta
16 2010., a i u ponedjeljak na početku ispitivanja se odnosila na trajanje pritvora.
17 U Vašem svjedočenju je, kako Vam je gospođa Korner predočila, je zapisano 30
18 dana, a Vi ste to izvršili korekciju obzirom da po zakonu policija može odrediti
19 pritvor do tri dana, i nakon toga određeno lice odvesti istražnom sudiji koji
20 ima ovlašćenje da produži pritvor do 30 dana, a u određenim slučajevima i do
21 šest meseci, sve do podizanja optužnice. Je li tako?

22 O: I gospođa tužilac i ja smo se složili da je to moguća greška, jedino
23
24
25
26
27
28
29
30

1 greška. Kako? Zato po tadašnjim z... važećim z... po Zakonima o krivičnom
2 postupku, na teritoriji ex Jugoslavije važio...važilo da smo... bilo pravilo da
3 policija može da pritvori lice, odnosno zadrži, u prostorijama policije do 72
4 sata, što znači do tri dana. Očito da je bila greška.

5 Ali, evo još jednu...je...jednog...jednog mog zapažanja da je bila
6 greška. Juče smo u određenom momentu, gospođa tužilac nam je pokazala zahtjev
7 ili prijedlog da se... da policija može produžavat pritvor 21 dan, koji ni
8 vjerovatno nije usvojen. To znači, nije bilo razloga ako je bilo 30 dana
9 pritvora da traži da se može produžiti do 21 dan. Mislim, jedno drugo
10 isključuje.

11 P: Upravo je to bilo moje sledeće pitanje. Kasnije ću Vam, ovaj...
12 pokazati izveštaj Ministarstva unutrašnjih poslova iz jula 1992. godine koji je
13 poslat predsedniku Predsedništva i predsedniku Vlade koji upravo navodi ovaj
14 predlog o produženju pritvora na 21 dan. To ću Vam kasnije pokazati. Bilo kako
15 bilo, taj predlog nije, kol'ko je meni poznato, usvojen, niti je razmatran pa je
16 situacija u odnosu na trajanje pritvora koji policija može odrediti ostalo kao i
17 do tada u zakonu, odnosno 72 sata. Je li tako?

18 O: Da, tako je. Tačno tako.

19 P: Na kraju, na strani 9408 i nadalje objašnjavali ste na pitanje gdje
20 Korner Vašu treću izmenu koja se odnosi gospodina Miću Stanišića. Činjenica je,
21 zar ne, da nakon što Vam je Odbrana predočila tokom našeg sastanka u nedelju 21.
22 marta, ovde u Hagu, stav našeg klijenta, a naime da naš klijent tvrdi da on nema
23 baš nikakvog učešća u slanju depeše koja je poslata sa Vašim potpisom 31. marta
24 1992. godine, rekli ste nam da je tvrdnja našeg klijenta apsolutno tačna i da je
25 to istina. Je li tako bilo?

26

27

28

29

30

1 O: Tako je. I da ne ponavljamo, ja sam to objasnio ovdje časnom Sudu šta
2 se dogodilo, i gospođi tužiocu u pripremnom periodu.

3 P: Ne želim da ponavljam, samo zbog zapisnika moramo da imamo to. Vi
4 ste, razlog je... tada nama obrazložili zbog čega je napravljena ta greška tokom
5 svedočenja u *Krajišniku*. I tada ste nam naveli identične razloge koje ste ovde
6 naveli u izjavi 25. marta 2010. Zatim, u *proofing note*-u koji ste uradili pre
7 početka Vašeg svedočenja u ponedeljak, jer Vas je Tužilaštvo također o tome
8 pitalo, i tokom svedočenja u ponedeljak. Uvek ste davali potpuno identično
9 obrazloženje za to.

10 O: I istinito, gospodine branioče.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako ćete spominjati bilješku sa
12 pripremnog sastanka, onda kažite u cijelosti ono što je rekao.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Neću mu pokazivati bilješku.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, ali Vi ste sad rekli: "... u bilješci
15 koja je napravljena na pripremnom sastanku prije svjedočenja Vi ste rekli
16 potpuno iste razloge....".

17 On je iznio dodatne razloge, gospodine Zečeviću.

18 G. ZEČEVIĆ:

19 P: Vidite, gospodine Mandiću, moram ipak da Vam pročitam i da prođemo
20 kroz to. Vaš *proofing note* je od 3. maja 2010. To je razgovor koji ste obavili
21 sa gospođom Korner i istražiteljem Tribunala.

22 G. ZEČEVIĆ: Ja ne znam, časni Sude, da li je ovaj dokument u *e-court*u.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako jeste, možemo ga pokazati na monitoru.

2 GĐA PREVODILAC: Mikrofon tužioca nije uključen.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da nije jer bilješka sa pripremnog
4 sastanka je rezime onoga što je svjedok rekao, a nije doslovan zapis o tom
5 razgovoru. Tako da ne znam da li je ikada uvršten u dokazni spis. Možemo tu
6 bilješku da stavimo u program *Sanction*. Trebalo bi da imate primjerak pošto smo
7 ga uputili.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, upravo zbog toga što kaže
9 gospođa Korner, da je ovo *summary*, znači sažeto ono šta je svedok izgovorio, i
10 to sažeto od strane istražitelja ili nekog iz Tužilaštva, ja upravo zbog toga
11 nisam želeo da čitam to. Ali je gospođa Korner tražila da se ta *proofing notea*
12 pročita. Sada, ja bih želeo instrukciju Sudskog veća šta da radim.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, samo da kažem. Na početku
14 bilješke spominje se jedno pitanje koje je pokrenuo gospodin Mandić, a to je
15 bilo na privatnoj sjednici. Tako da taj dio ne treba da bude emitovan, ne treba
16 da bude dostupan javnosti.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok imate riječ, gospođu Korner, da li
18 onda treba da razumijem, da li ste Vi mišljenja koje ima i gospodin Zečević da
19 treba pročitati cijelu bilješku sa pripremnog sastanka. Nisam shvatio šta je Vaš
20 stav.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. Gospodin Zečević je rekao da je u
22 pripreмноj bilješci iznio iste razloge zašto je došlo do promjene svjedočenja, a

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ja sam rekla da je on iznio dodatne razloge. Trebalo bi da pokaže svjedoku samo
2 ono što su dodatni razlozi, tako da je netačno što je rekao gospodin Zečević. To
3 je sve što sam pokušala da kažem.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, vjerovatno će biti
5 dovoljno da pokažete relevantne dijelove bilješke sa pripremnog sastanka, kako
6 bismo imali kontekst da vidimo kako je došlo do protivrječnosti...

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Gospodine Mandiću, ovde kaže da ste Vi tokom Vašeg *proofinga* u
9 Tužilaštvu, 3. maja 2010. rekli sledeće, pročitat ću na engleskom jeziku:

10 [simultani prevod] "Rekao je da se ne čini važnim kako se to desilo dok
11 je svjedočio protiv *Krajišnika*. Izgledalo je logično da je to bio MS, ali
12 prolazeći kroz transkript shvatio je da je čuo da zakon stupio na snagu, zatim
13 je upućena i depeša na njegovu inicijativu. MS-u se sudilo iako on nije štitio
14 MS-a...", pod ovom skraćenicom se podrazumeva Mićo Stanišić, "...nije htio da
15 kaže da se radilo o njemu budući da ima četvero djece."

16 [na B/H/S-u] Tako je zabeleženo od strane Tužilaštva. Ja pretpostavljam
17 da gospođa Korner aludira u ovom njenom prigovoru na to što je ovde navedeno to
18 da Mićo Stanišić ima četvoro dece.

19 O: Ma ja sam ju...juče, ili kada... kad sam počeo da odgovaram na...
20 odnosno da svedočim, sasvim jasno i decidno ovde objasnio moju grešku u

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 imenima ljudi koji su saradivali sa mnom oko depeše. Ja sam, između ostalog, to
2 objasnio i rekao sam: "Ne želim da bilo šta, greškom mojom, nehотиčno, bude na
3 štetu, odnosno protiv Miće Stanišića, a što nije istina." I spomenuo sam to
4 četvoro djece, naravno, ali ne u kontekstu je li ili nije, već zato što nisam
5 htio - što kažu - da se ogriješim o čovjeka jer nema nikakve veze s tom depešom
6 čovjek. A to sam objasnio u ponedjeljak.

7 P: Dobro. Ja mislim da smo ovim iscrpili ovu temu. Dali ste nam
8 objašnjenje. Svi ovi drugi razlozi su već ponovljeni više puta i u Vašoj izjavi
9 i tokom Vašeg svedočenja ovde, a i rečeni su i nama tom prilikom, 21. marta
10 2010. godine.

11 Idemo dalje. U ponedjeljak tokom svedočenja, na strani 9411, rekli ste
12 ovde, posvedočili ste pred Sudom da je Mićo Stanišić - i da upotrebim Vaš izraz:
13 "Postao ministar unutrašnjih poslova Republike Srpske Bosne i Hercegovine", kako
14 se tada zvala, "ad hoc zbog toga što je za Vitomira Žepinića koji je već ranije
15 bio imenovan za ministra unutrašnjih poslova, a to rešenje objavljeno u
16 *Službenom glasniku*, bilo utvrđeno da se bavio nedozvoljenim aktivnostima i sa
17 tog razloga je imenovan Mićo Stanišić." Je li se sećate da ste to tako rekli?

18 O: Da. To je tačno.

19 P: Koleginica Korner je na strani 9413 rekla da će se naknadno vratiti
20 na ovo pitanje da ga razjasni, ali obzirom da to nije uradila, to ćemo sada mi
21 uraditi. Kad ste rekli... Kada ste nam rekli da je imenovanje Vitomira Žepinića
22 za ministra unutrašnjih poslova Republike Srpske Bosne i Hercegovine, imali ste
23 u vidu dokument koji je P180.

24 G. ZEČEVIĆ: Ako može da se pokaže na e-court-u.

25 [simultani prevod] Molim da nam se pokaže u elektronskoj sudnici. Ne
26 znam koji je broj razdjelnika.

27

28

29

30

1 SVEDOK: Imam ja ovaj... na... na ekranu.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je 207. Gospođo Korner, to je
3 razdjelnik 207.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala Vam.

5 G. ZEČEVIĆ:

6 P: Strana 10 *Službenog glasnika srpskog naroda u Bosni i Hercegovini*,
7 znači ofici...oficijelnog glasila, broj 1, datum je sreda 15. januar 1992.
8 godine. I pod brojem 22 je odluka o obrazovanju i izboru ministarskog saveta
9 Skupštine srpskog naroda u Bosni i Hercegovini.

10 O: Tačno.

11 P: Pod rimsko III, a mislim da je to druga strana u engleskom dokumentu,
12 kaže:

13 "Za ministre iz reda članova Ministarskog saveta imenuju se...", pa pod
14 tačkom 1, "Ranko Nikolić za ministra za pravosuđe i upravu"; i pod 2, "doktor
15 Vitomir Žepnić za ministra za unutrašnje poslove."

16 O: Ja sam to, čini mi se, objasnio.

17 P: U tački 18 stoji ime gospodina Miće Stanišića i piše: "Mićo Stanišić
18 za ministra bez resora". Kada ste tokom Vašeg ispitivanja u ponedjeljak rekli da
19 je u januaru objavljeno da je Vitomir Žepinić ministar unutrašnjih poslova
20 Republike Srpske, mislili ste upravo na ovaj dokument, zar ne?

21 O: Da. Upravo tako.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste tokom Vašeg svedočenja i u *Krajišniku*, i juče i prekjuče u
2 ovom predmetu, pominjali i gospodina Ranka Nikolića, ministra za pravosuđe i
3 upravu koji se nije pojavio, da tako kažem, na radnom mestu pa ste zbog toga Vi
4 postali ministar za pravosuđe i upravu, zar ne?

5 O: Da.

6 P: Da Vas pitam, gospodine Mandiću: ovaj *Službeni glasnik srpskog naroda*
7 u *Bosni i Hercegovini*, i to upravo ovaj broj 1 od 15. januara 1992. godine, nije
8 bio nekakav tajni dokument?

9 O: Ne, on je objavljen u *Službenom glasniku*, javnom glasilu koje je bilo
10 dostupno svima. Mislim, nije bio... Piše dole da će se objaviti u *Službenom*
11 *glasniku srpskog naroda u Bosni i Hercegovini*. To je alineja 4.

12 P: Gospodin Vitomir Žepinić koji je znači... Piše na kraju odluke sa
13 leve strane da je odluka od 21. decembra 1991. godine, ali je objavljena u
14 *Službenom listu* 15. januara. Dakle, gospodin Vitomir Žepinić je tada bio
15 imenovan za ministra unutrašnjih poslova, a istovremeno je obavljao dužnost
16 zamenika ministra unutrašnjih poslova MUP-a Socijalističke Republike Bosne i
17 Hercegovine i to kao zamenik ministra Alije Delimustafića sve do kraja marta
18 meseca 1992. godine, zar ne?

19 O: Do 4. aprila 1992. godine kada je dao ostavku na to mjesto. I bio je
20 najviše rangirani srpski kadar u Ministarstvu za unutrašnje poslove Bosne i
21 Hercegovine.

22 P: Čini mi se da ste rekli: "sve do 4. aprila 1992. godine kada je
23 podneo ostavku na to mesto".

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Na mesto zamjenika ministra za unutrašnje poslove, zajedničkom MUP-u,
2 i bio je do tog momenta najviše rangirani kadar srpske nacionalnosti u
3 zajedničkom MUP-u.

4 P: Samo da izbegavamo da se preklapamo jer ne mogu da stignu prevodioci
5 da prevedu, molim Vas.

6 Ako sam dobro razumeo Vaše svedočenje u ovom predmetu i kao i u
7 *Krajišniku*, u to vreme, znači početkom već... odnosno u martu, odnosno početkom
8 aprila 1992. godine, nepobitno je bilo utvrđeno naime da se gospodin Žepinić
9 bavio nekim nedozvoljenim stvarima i čini mi se da ste potvrdili da je pronađen
10 automobil marke mazda, oznake 626, kao i da je utvrđena adresa tih poslovnih
11 prostora na Grbavici koje je Žepinić dobio od Stranke demokratske akcije.

12 O: Da. Mogu Vam ponoviti adresu i mjesto gdje je nađeno vozilo i adresu
13 i mjesto gdje su nađeni poslovni prostori na ime njegove supruge Milosave. Je l'
14 treba da pon... dam ad... Znači, poslovni prostor se nalazio u ulici Lenjinova
15 broj 7, u naselju Grbavica, pored obdaništa... dječjeg obdaništa "Boško Buha" i
16 imalo je preko 100 kvadrata prostora, metara kvadratnih. A mazda 626 sive
17 metalik boje, naša je policija Ilidže, čiji je načelnik tada bio Tomo Kovač, u
18 Kasindolu pored neke pekare, koja je bila registrovana također na ime njegove
19 supruge. A novac nismo našli.

20 P: Hvala Vam. Sada bih da prođemo kroz transkript i razjasnimo neka
21 pitanja i prokomentarišemo neke dokumente koje Vam je Tužilaštvo pokazalo u toku
22 posljednja dva dana.

23 Prvo, na strani 9415, kada ste objašnjavali odluku Sudskog veća o Vašoj
24 krivici za navodnu proneveru. Opet, kompletno objašnjenje nije ušlo pa da to
25 popravimo. Ako sam ja Vas dobro shvatio, Vi ste tada rekli da ne postoji u
26 pravnoj praksi bilo koje države precedent /?presedan/ da neko može izvršiti
27 krivično delo pronevere svojih sopstvenih para, i da zbog toga tvrdite da je ta

28
29
30

1 presuda nepravедna. Jesam li Vas dobro shvatio?

2 O: Da. Mogu li da objasnim? Ja sam...

3 P: Samo polako, molim.

4 O: ...ja sam - a to sam na početku časnom Sudu i ovom Vijeću objašnjavao
5 moje nezadovoljstvo tretmanom moga dolaska i odlaska u Europsku uniju. Naime,
6 2003. godine sam stavljen na crnu listu takozvanu, odnosno zabranjeno mi je
7 ulazak u Sjedinjene Države i Europsku uniju zbog sumnje da pomažem doktora
8 Radovana Karadžića u njegovom skrivanju i da to finansiram. Zatvaran sam zbog
9 toga u Beogradu, i još do dana današnjeg mi se zemlja Srbija nije za to
10 izvinula, a i suđen sam pod Sudom Bosne i Hercegovine zbog toga i pravosnažnom
11 sudskom odlukom oslobođen od te optužbe.

12 Naime, u tom procesu također sam osuđen zbog krivičnog dela zloupotrebe
13 službenog položaja, a časni Sud, odnosno Vijeće i svi pravници znaju da to
14 krivično djelo u demokratskim državama ne postoji već onda samo kada nema drugog
15 djela to se kači nekome. A osuđen sam što sam kao vlasnik banke davao kredite
16 pojedinim firmama za koje se sumnjalo da pomažu skrivanje Radovana Karadžića, a
17 nisu vratili novac.

18 Osuđen sam zbog lažnog svjedočenja Amerikanke Toby Robinson jer nakon
19 toga se utvrdilo da su to bili krediti nepostojeći. I to je moje nezadovoljstvo.
20 Taj novac i ti krediti su moje vlasništvo. I kada sam pitao... sam pitao
21 predjedni...predsedavajućeg Vijeća kome da nadoknadim štetu, jer je ta banka u
22 likvidaciji, kaže: vlasniku Privredne banke. Pa kad sam mu rekao da sam ja

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vlasnik te banke i da trebam sam sebi da nadoknadim štetu, nije reagovao niti
2 nije mogao šta odgovoriti. I sada sam ubjeđen da je to bila optužba, odnosno
3 zatvaranje zbog samo sumnje, do dana danas nedokazane, ono što sam naveo. I to
4 je moje nezadovoljstvo. Pa direktori Međunarodnog monetarnog fonda i Međunarodne
5 banke za obnovu i razvoj bi milion godina dobili kad opraštaju kredite onim
6 zemljama i...i koje ne mogu da vrate kredite i slično. Meni to nije jasno,
7 naravno.

8 P: Hvala Vam. Sada da se vratimo na dokumente gospođe Korner koje Vam je
9 ona pokazivala. Ona Vam je tokom direktnog ispitivanja u ponedjeljak i utorak,
10 znači prekjuče i juče, pokazivala određene dokumente i tražila Vaše komentare.
11 Ja sam to nekako grupisao u tri pitanja, tri generalna pitanja kojima se gospođa
12 Korner bavila, pa ćemo da počnemo od prve grupe.

13 Gospođa Korner je od Vas tražila da komentarišete skupštinske diskusije
14 nekih, da kažem tako kako ste ih Vi nazvali, ekstremnih članova Parlamenta. Je
15 li se sećate toga?

16 O: Da.

17 P: Gospodine Mandiću, Vi niste političar, zar ne?

18 O: Ne.

19 P: Gospodine Mandiću, poslanici u Skupštini su birani na izborima, zar
20 ne?

21 O: Da. I to neposredno, glasanjem. Neposrednim biranjem, to je
22 najdemokratskiji način biranja nekog u Skupštinu, naravno.

23 P: I skupštinski poslanici ultimativno odgovaraju za svoje istupe u
24 Skupštini svojim biračima i zbog toga kao poslanici imaju imunitet, zar ne?

25 O: Da. Pa to je uobičajena praksa i zakonodavstvo u čitavom svijetu.

26

27

28

29

30

1 A nas nekoliko članova izvršne vlasti, odnosno ljudi koji smo htjeli da
2 i dobru... imali dobru namjeru da...da... da napravimo i pravni sistem i pravnu
3 državu, imali smo probleme. Ja sam to juče objašnjavao kad sam govorio o ovom
4 pitanju. Ali, ti ljudi, ekstremisti, nacionalisti, suprotstave se i povuku
5 ostale poslanike.

6 I onda smo mi bili nemoćni. Jer, da sam ja izašao pa da...da... da mu se
7 suprotstavim, da kažem da on nije u pravu, iako sam ja pismenim putem od
8 predsjednika opštine i struktura tražio da nacionalni sastav i sudstva, i
9 tužilaštva, i sudac za prekršaje, odgovara nacionalnom sastavu tog regiona i
10 stanovništva i koji su pristajali ljudi na to, u Skupštinu su dolazili takvi
11 ljudi i povuku ostale poslanike. Kao sramota je da ne podrže jedan drugog. I
12 stvarali su nam velike probleme oko toga. Ja moram ovom prilikom reći. Na moje
13 stalno insistiranje i razumijevanje i doktora Radovana Karadžića i predsjednika
14 Đerića smo provodili u većini slučajeva moju zamisao da nacionalni sastav
15 pravosuđa odgovara nacionalnom sastavu tog regiona stanovništvu.

16 P: Dobro. Gospodine Mandiću, ja ću Vas voditi, postavljati Vam pitanja,
17 pa molim samo da koncizno odgovaramo da bi sve složili u transkriptu kako treba,
18 a da ne gubimo dodatno vreme jer je i meni vreme ograničeno kao i gospođi
19 Korner.

20 Da Vas vratim na Skupština. Skupština svoja pravila, uključujući i
21 disciplinske mere prema poslanicima, reguliše poslovníkom o radu Skupštine i
22 određenim skupštinskim komisijama, kao što je na primjer administrativna i
23 slično. Je l' to tačno?

24 O: Da.

25 P: Gospodine, Vi ste na svim ovim Skupštinama učestvovali kao član
26 Vlade, zar ne?

27 O: Na kojima sam učestvovao, da, kao član Vlade. Na kojima sam bio
28 prisutan.

29
30

- 1 P: Vlada je organ Skupštine, zar ne?
- 2 O: Da.
- 3 P: I Vlada za svoj rad odgovara Skupštini?
- 4 O: Da. I Skupština je bira i smenjuje.
- 5 P: Gospodine Mandiću, postavljeno Vam je pitanje od strane Tužilaštva
- 6 zašto nije bilo nekih reakcija ako su Vaši stavovi bili drugačiji, na neke
- 7 diskusije nekih od poslanika. Činjenica je da Vi kao predstavnik Vlade, kao
- 8 ministar Vlade, Vi i da hoćete ne možete da govorite na Skupštini osim ukoliko
- 9 dobijete pitanje od poslanika, odnosno povodom tačaka dnevnog reda koje se
- 10 odnose na Vaše ministarstvo. Vi ne možete da u diskusiji učestvujete kao
- 11 poslanik.
- 12 O: Pa kada se govorilo o biranju tih funkcionera pravosudnih, nisam imao
- 13 pravo da govorim na bilo koji način.
- 14 P: Hvala Vam. I ova limitacija se odnosi naravno na sve članove Vlade i
- 15 ministre.
- 16 O: Da.
- 17 P: Na strani transkripta jučerašnjeg, stranica 9486, gospođa Korner je
- 18 komentarisala sa Vama presretnuti razgovor sa Prstojevićem, ako se sećate - to
- 19 je 65ter, 3256 - iz Ilidže, Prstojević je iz Ilidže, gde ga Vi molite da se
- 20 urazumi i da ne iseljava pripadnike drugih naroda sa teritorije opštine i
- 21 navodite mu da je to stav rukovodstva Republike, Vlade i napose politike. A
- 22 zatim na strani 9487 rekli ste gospođi Korner u komentaru da je takvih ljudi kao
- 23 što je on bio bilo dosta u nekim manjim mestima, a kad to kažem mislim na ljude
- 24 koji su zagovarali apsolutno ekstremne opcije. Je l' se sećate da o tome...
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da. Da. Da.

2 P: Činjenica je da po tim nekim manjim mestima takvi pojedinci su se, da
3 tako figurativno kažem, potpuno otrgli kontroli. I mislim da ste Vi jučer na
4 jednom mestu rekli da su pravili svoje male države. Je l' se sećate toga?

5 O: Da, svojstveno srpskom narodu.

6 P: Činjenica je, zar ne, da usled ratnih događanja u 1992. godini,
7 centralna vlast u Republici Srpskoj se nije mogla tako brzo uspostaviti.
8 Odnosno, nije bilo mehanizama centralne vlasti, zar ne?

9 O: Sve veze... Eskalacijom sukoba pokidana s... pokidane su veze, i
10 telekomunikacione, i putne, tako da je vrlo teško bilo imati komunikaciju sa
11 svim dijelovima teritorije koju su držali Srbi.

12 P: Činjenica je da je taj nedostatak kontrole i taj lokalni, da kažem,
13 lokalno ponašanje nekih moćnika širom teritorije dosta rano uočeno kao problem,
14 pa je na Vladi još 23. maja predlagano da se ukinu krizni štabovi. Je l' se
15 sećate možda toga?

16 O: Da. Da. I donešena je odluka vrlo skoro da se to ukida.

17 G. ZEČEVIĆ: Radi reference, to je P217, tabulator 39, ako možemo da ga
18 dobijemo.

19 P: To je pod tačkom 4. Je l' se slažete, gospodine Mandiću?

20 O: Da.

21 P: To je ta sednica Vlade od 23. maja. Vi ste u to vreme već bili
22 ministar pravde u toj Vladi i donet je zaključak da se preduzmu mere za ukidanje
23 kriznih štabova, zar ne?

24 O: Da.

25 P: Činjenica je, zar ne, gospodine Mandiću, da je u nemogućnosti
26
27
28
29
30

1 centralne vlasti da se kontroliše teritorija. Pokušavane su da se osmisle
2 različite varijante umesto ovih kriznih štabova koji su se posle pokazali kao
3 veoma veliki problem.

4 O: Da. Jedna od tih varijanti su bili ovi... kao što je gospodin
5 Poplašen bio za Vogošću - ne znam kako su se zvali to - povjerenici za pojedina
6 mjesta koje je postavljalo predsjedništvo Republike Srpske. To je bilo prelazno
7 rješenje do potpunog ukidanja lokalnih vlasti i oduzimanja njihove ingerencije.

8 P: Podsetiću Vas da je bilo ratnih predsedništva, pa zatim i odmah nakon
9 toga ratna povereništva. To je bilo u tom cilju?

10 O: Jeste. To je povjere... da, da, povjereništvo.

11 P: I ta, kako ste rekli, to ukidanje vlasti koja se držala na lokalnom
12 nivou je usledilo u septembru 1992. nakon amandmana na Ustav Republike Srpske i
13 naknadnim odlukama, zar ne?

14 O: Da.

15 P: Gospodine Mandiću, činjenica je da je koridor u sev...severnoj Bosni
16 probijen tek početkom jula meseca 1992. godine, zar ne?

17 O: Da. To je bio...bio vel'ki problem za inače srpski narod /sic/ i
18 poznat je po tome da je desetina beba umrlo u obdaništu, odnosno u porodilištu u
19 Banjaluci jer nisu mogli da dobiju lijekove adekvatne. I to je baš izazvalo
20 veliko negodovanje srpskog naroda u Bosni i Hercegovini.

21 P: Činjenica je, zar ne, gospodine Mandiću, da jedno vreme dok taj
22 koridor nije probijen, Vlada i ministarstva nisu imala skoro nikakve informacije

23

24

25

26

27

28

29

30

1 o dešavanjima u severozapadnoj Bosni - to je teritorija Krajine; srednjoj Bosni
2 u regiji Doboja, Brčkog i Šamca. Zar nije to tačno?

3 O: Tačno. Malopre sam objasnio da su prekinute sve telekomunikacione i
4 putne veze.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim samo izmenu u transkriptu, 25,
6 strana 25, 12. Rekô sam Dobojo, Brčko i Šamac.

7 P: Vi ste kao Vlada i Vi kao ministar, podatke o događanjima na tom
8 terenu, znači Krajine i srednje Bosne, severno ove Posavine /sic/, podatke o
9 događajima na tom terenu počeli da dobijate tek faktički u julu 1992. godine,
10 zar ne?

11 O: Da.

12 P: Na strani 9494 jučerašnjeg transkripta pokazan Vam je dokument
13 P427.11. Ako možemo da ga dobijemo na e-court-u. 427.11.

14 P: Radi se o 28. sednici Vlade Srpske Republike Bosne i Hercegovine
15 održane 15. juna 1992. godine. Sećate se da ste razgovarali o ovome dokumentu sa
16 gospođom Korner?

17 O: Da.

18 P: Na strani 4, mislim da je i u srpskoj i u engleskoj verziji ista
19 strana, pod tačkom 10. Koleginica Vas je pitala u vezi ove komisije koja je
20 formirana, koja je trebala da razmotri određene informacije koje su dobijane sa
21 terena, razmene zarobljenika. Vi ste rekli, privođenja civila u takozvane neke
22 divlje zatvore, nezakonito privođenje i tako dalje. Sećate se toga, juče?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. A mogu li dobit, ovaj... Ja drži... imam samo prvu stranu. E!

2 Hvala.

3 P: To je tačka 10, vidite?

4 O: Da. Da.

5 P: Činjenica je, zar ne, da se ova komisija i ove informacije koje ste u
6 tom momentu imali 15. juna 1992. godine, nije odnosila na ove delove teritorije
7 o kojoj smo malopre razgovarali. Dakle, Vi nikakve informacije u tom momentu
8 niste imali, zar ne?

9 O: Da.

10 P: Znači, ova komisija je formirana na bazi informacija koje su dolazile
11 iz delova Republike Srpske Bosne i Hercegovine sa kojom ste imali komunikaciju?

12 O: Komunikaciju. Da, da.

13 P: Vi ste na strani 9559 jučerašnjeg transkripta potvrdili gospođi
14 Korner na njeno pitanje da uopšte niste imali informacije u vezi Manjače ili
15 Sanskog mosta. Sećate li se?

16 O: Da. Tako je. Ja nikakve informacije nisam imao. Nisam...nismo mogli
17 doći do informacija. Bila je potpuno odsječena Krajina ova j... kao što ste Vi
18 naveli maloprije. Tek probijanjem koridora došli smo do...do putne komunikacije
19 i telekomunikacione.

20 P: I Vi kao Ministarstvo, iako ste imali neke, da kažem, institucije na
21 tom terenu koje su pod Vašom ingerencijom, kao na primer Okružni zatvor u
22 Doboju, Vi niste imali kontakt sa tom institucijom sve do probijanja koridora,
23 zar ne?

24 O: Pa zbog takvih sličnih problema ja mislim da je Doboju organizovan tek
25 krajem 1992. godine, u decembru mjesecu, da smo izvršili organizaciju,

26

27

28

29

30

1 sistematizaciju, donijeli statut i izvršili konkurs za prijem radnih...
2 zaposlenih i postavili upravnika tek krajem 1992. godine u Doboju, baš zbog
3 toga.

4 P: Činjenica je da nakon saznavanja o događajima na toj teritoriji koje
5 su Vam, kako smo rekli, postale dostupne od jula meseca 1992. godine, Vlada
6 Republike Srpske je donela dana 9. avgusta 1992. godine rešenje o obrazovanju
7 komisije za obilazak sabirnih centara i drugih objekata za zarobljenike u
8 Srpskoj Republici Bosne i Hercegovine.

9 O: Da. Formirana je -

10 P: To je 65ter, 1422.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, upozoravaju me u vezi ovog
12 dokumenta. Ovaj dokument se nalazio na listi Tužilaštva 65ter, pa je povučen sa
13 te liste odlukom 14. aprila 2010. Međutim, mi smo obavestili registra u vezi
14 toga i razgovarali smo sa gospodinom Philipom i sugerisano nam je da mi ne
15 *uploadujemo* po drugi put u *e-court* obzirom da se tamo već nalazi.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, da li biste mi mogli
17 objasniti? Ne znam, nisam sigurna da znam o čemu govorite. Govorite li Vi da je
18 to dokument kojega smo mi makli zbog odluke Vijeća?

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako sam ja razumio.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, vidim koliko je sati. Nije mi
21 jasno u ovome trenutku na osnovu čega. Ako ste Vi nama naložili da to maknemo,
22 kako onda se vraća dokument? Časni Sude, ako ćemo sada napraviti pauzu, ja o
23 tome mogu razgovarati sa gospodinom Zečevićem.

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, mislim da bi to bilo najbolje.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, sada ćemo onda otići na pauzu.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

3 [Svedok se povlači]

4 ... Početak pauze u 10.23h

5 ... Sednica nastavljena u 10.53h

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

7 /nečujno/

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

sreda, 05.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 /nečujno/
2
3
4
5
6
7
8

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako nema prigovora, ja bih predložio da
10 se ovaj dokument uvede u dokaze.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća i obilježava.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet 1D254.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Mandiću, samo jedna stvar: ova komisija nije bila komisija
15 Vašeg ministarstva, nego je to bila komisija koju je formirala Vlada, zar ne?

16 O: To je bila Vladina komisija sastavljena od stručnih ljudi po tom
17 pitanju.

18 P: I te komisije, te dve komisije, su dostavile svaka ponaosob za
19 teritoriju koju su obišle, pa je komisija iz prethodnog dokumenta u kojoj su
20 bili pod oznakom A, u kojoj su bili Vojin Lale i Mirko Erkić, dostavila
21 izvještaj koji se ovde vodi pod P194. To je datum izvještaja je 17. avgust 1992.
22 godine. Dostavljeno je Vladi, ovaj izveštaj, i kaže: "To je izveštaj komisije o
23 obilasku sabirnih centara i drugih objekata za zarobljenike u Autonomnoj regiji
24 Krajina."

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako možemo da dobijemo P194.

26 P: Vidite ovu naslovu stranu, gospodine?
27
28
29
30

- 1 P: Je li se sećate tog izvještaja koji je dostavljen Vladi?
- 2 O: Da. Da.
- 3 P: Da ne bismo, pošto je to već dokument, da ne gubimo vreme. Na bazi
4 ovog izvještaja i izvještaja komisije B dostavljen je Vladi kompletan jedan
5 izvještaj koji Vam je jučer pokazan i on nosi oznaku P393, koji sumira
6 izvještaje...
- 7 O: Da, to je... objedinjeni izvještaj, je -
- 8 GĐA PREVODILAC: Prevodioci mole govornike da se ne preklapaju.
- 9 G. ZEČEVIĆ:
- 10 P: ...zar ne?
- 11 Dobro, i svi ti izvještaji, kao što smo rekli, su išli Vladi, jer je to
12 bila komisija Vlade?
- 13 O: Da.
- 14 P: Hvala Vam. Da pređemo na nešto drugo. Druga, odnosno samo još jedno
15 pitanje...
- 16 Znači, tek na osnovu nalaza ovih komisija koji su dostavljeni u drugoj
17 polovini avgusta, Vlada uključujući i ministarstva, su dobila, da kažem,
18 celovitu sliku o situaciji na ovim prostorima koje su komisije obišle, zar ne?
- 19 O: O stanju na terenu.
- 20 P: Hvala Vam. Kad kažete "o stanju na terenu" mislite na stanje u terenu
21 po pitanjima koja su bila zadatak komisije?
- 22 O: Da.
- 23 P: Dobro. Da sada pređemo na drugu grupu pitanja koja Vam je moja
24 uvažena kolegica gospođa Korner postavljala tokom dva dana direktnog
25 ispitivanja. Ta druga grupa pitanja se odnosila na zarobljena lica, zatvore,
26 komisije za razmenu i slično. Ona Vas je i na početku današnjeg ispitivanja o
27 sličnom pitanju ponovo pitala.
- 28 Na strani 9499 transkripta, ste govorili o ovlašćenjima u odnosu na
29
30

1 zatvorenike i objašnjavali nadležnost vojnih organa, komandanata, po tim
2 pitanjima. Sećate se?

3 O: Da.

4 P: Pomenuto je uputstvo o postupanju sa zarobljenim licima od 13. juna
5 1992. godine koje je sačinio i objavio u Službenom glasniku Ministarstva
6 odbrane, odnosno ministar odbrane Subotić, malopre smo ga gledali. To je
7 P427.27. Molio bih Vas da ga ponovo pogledamo, da malo protumačimo neke od
8 činjenica.

9 E, to je ovo uputstvo o postupanju sa zarobljenim koje ste na početku
10 današnje rasprave gledali. Je li se sećate?

11 O: Da.

12 P: Koleginica Korner Vam je citirala neke od tačaka, tačku 2 mislim, 10,
13 i tako dalje, a ja bi hteo da prokomentarišemo tačku 4. Tačka 4 kaže da se:

14 "...zarobljena lica privode u prihvatne centre koje određuje starešina
15 ranga komandiru čete i njemu ravnom i višem položaju pre početka borbenih
16 dejstava." Vidite to?

17 O: Da. Da. Da, vidim.

18 P: To znači, vojska pre nego što otpočne određenu vojnu akciju,
19 starešina, komandir čete ili viši čin, u zavisnosti ko vodi tu akciju, određuje
20 mesto koje se smatra prihvatnim centrom, zar ne?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I onda kaže u stavu 2 iste tačke:

2 "U prihvatnom centru utvrđuje se identitet zarobljenog lica, a potom
3 organizovano pod pratnjom se isto sprovodi u logor za zarobljenike", zar ne?

4 O: Da.

5 G. ZEČEVIĆ: Sada, ako možemo da vidimo 2. stranu teksta na srpskom
6 jeziku. Ja mislim da je /nečujno/. Potrebne su tačke 12, 17, 18 i 19. Strana 2.

7 P: Vidite u tački 12 kaže se:

8 "O bližim pravima i dužnostima zarobljenih lica i njihovom ponašanju u
9 logoru i uslovima za izricanje disciplinskih kazni komandant logora donosi
10 propise koji moraju biti javno izloženi i dostupni zarobljenim licima."

11 Vidite to?

12 O: Da. Da. Da, upravo sam to pokušavao objasniti na pitanje gospođe
13 tužilac.

14 P: I poslednja stvar, tačka 18 kaže:

15 "Za organizaciju i smeštaj logora odgovorni su komandanti korpusa Vojske
16 Srpske Republike Bosne i Hercegovine."

17 To je sledeća strana na engleskom tekstu. To je tačka 18. I u potpisu je
18 ministar odbrane, pukovnik Bogdan Subotić. Je l' tačno?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Tačno. To su one moje riječi kad sam rekao da komandanti korpusa,
2 nadležni mjesni, su odlučivali ko će biti zatvoren, ko pušten, ko je civil, ko
3 je ratni zarobljenik. I ovo uputstvo se radi, ponovo ponavljam, o zatvorenim
4 licima. Tu su bili i civili i vojno...vojni aktivisti, nesrba. I jedino je
5 komandant korpusa odlučivao o tome. I ovo je uputstvo sa zakonskom snagom uredbe
6 koje je o...oglašeno u Službenom glasniku srpskog naroda. Imalo je snagu zakona
7 pošto je bila neposredna ratna opasnost, po tome se moralo postupati - i civilne
8 i vojne vlasti, i policija i svi ostali.

9 P: Činjenica je, gospodine Mandiću, zar ne, da u skladu sa članom 4
10 Ženevske konvencije o tretmanu zarobljenika da... odnosno da član 4. Ženevske
11 konvencije o tretmanu ratnih zarobljenika nabraja lica u konvenciji koja se
12 smatraju ratnim zarobljenicima - i to u šest tačaka plus dve dodatne tačke. Je
13 l' Vam to poznato?

14 O: Da.

15 P: Složit ćete se, nadam se, sa mnom da lice, a to kaže i Ženevska
16 konvencija, dobija status ratnog zarobljenika od momenta kada padne pod kontrolu
17 neprijatelja.

18 O: Ako je učestvovalo u borbi i imalo oružje, da... i povodom borbe.

19 P: Znači, ako vojska izvede neku akciju i zarobi neka lica, kako
20 uputstvo kaže "zarobljena lica", od tog momenta ta lica su pod kontrolom vojske
21 koja ih je zarobila, zar ne?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pod ingerencijom Vojske Republike Srpske, odnosno mjesnog nadležnog
2 komandanta vojske.

3 P: Svakako, pošto komandant po ovom uputstvu mora da odredi pre početka
4 akcije prihvatni centar, kada ta lica su dovedena u prihvatni centar nakon
5 završetka vojne akcije, mora se sprovesti određen postupak da bi se utvrdilo da
6 li neko lice zadovoljava uslove za sticanje statusa po Ženevskoj konvenciji ili
7 ne, zar nije tako?

8 O: Da. To je dato uputstvo. Da... i po standardima Ženevske konvencije.

9 P: Znači, sve do momenta dok se to, taj postupak ne sprovede i ne utvrdi
10 da li ova lica imaju status po Ženevskim konvencijama ili se radi o nekim trećim
11 licima, civilima i tako dalje, oni su u tom prihvatnom logoru ili objektu, pod
12 kontrolom vojske, zar ne?

13 O: Oni su i tada i posle pod kontrolom vojske, ali su do tog momenta
14 zarobljena lica i pod... kad se povede taj postupak, onda se utvrđuje ko je
15 civil, ko je vojni z...zarobljenik i slično. A nadležna je vojna služba,
16 naravno.

17 P: Hvala Vam. U Vašem 92ter paketu je dokument 65ter, 1403.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, je l' prelazite na
19 neku drugu temu? Ako je to slučaj, ja bih htio da postavim nekoliko pitanja u
20 vezi sa ovim dokumentom i ovom temom.

21 G. ZEČEVIĆ: Da. Htio sam da pređem na drugu temu.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Onda, mogu li da ubacim nekoliko
23 pitanja?

24

25

26

27

28

29

30

1 Prije svega, gospodine Mandiću, uputstvo koje smo vidjeli o osnivanju
2 prihvatnih centara, kako sam ja mogao da vidim, nije pravilo razliku između
3 ratnih vojnih zarobljenika i civila. U uputstvu je samo rečeno da treba da se
4 ustanovi identitet zarobljene osobe, a kada se to završi, onda tu osobu treba
5 proslijediti - mislim da je upotrebljen termin - u "zatvorske logore". Dakle,
6 moje pitanje će biti: šta je komandant trebalo da uradi ako se našao pred
7 zarobljenim licem, a ispostavlja se da je to lice civil? Da li bi se onda ta
8 osoba uprkos tome upućivala u zatvor?

9 SVEDOK: Časni sudijo, ovde se radi o zarobljenim licima i ne odvađa se
10 civilna lica od vojnih za...zarobljenika. Kada vojska po ovom uputstvu, odnosno
11 nadležne službe utvrde ko je civil, a ko nije civil, oni vrše po pravilima
12 vojnim razvrstavanje i određivanja gde će tko biti smješten. I to je isključivo
13 zavisilo od mjesnog komandanta korpusa i njegovih službi.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, to sam pročitao u uputstvu, ali
15 moje pitanje je ovo: pravilo koje je sadržano u tački 4 sadrži samo tekst u
16 kojem se kaže da će zarobljene osobe biti upućene u zatvore. Onda ću ponoviti
17 pitanje. Budući da se u samom pravilu ne pravi razlika između zatvora za ratne
18 zarobljenike i drugih zatočeničkih objekata za civile, onda mi se čini da su i
19 ratni vojni zarobljenici, i civili, upućivani u iste zatvore.

20 SVEDOK: Da li su razvrstavani u posebne logore, ovde piše, ili iste -
21 to... to Vam ne mogu odgovoriti, časni Sude, nisam bio upućen. Nisam imao

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 saznanja o tome jer je te logore držala i obezbeđivala vojska.

2 /.../

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Mandić, budući da ste Vi u
4 to vreme bili ministar pravosuđa, Vi ste onda sudjelovali u onome što je Vlada
5 činila i zaključivala u pogledu ophođenja prema tim ljudima. Koji je bio Vaš
6 doprinos tome kako se ophoditi prema civilima koji su iz nekog razloga zatočeni?

7 SVEDOK: To je sadržano u izveštaju vladine komisije o prijedlozima mjera
8 koje je dato i predsjedniku Republike i u Vladu i nadležnim institucijama. Jer
9 mi, jer ko... vladina komisija koja je bila sastavljena od stručnih ljudi i koja
10 je obišla teritoriju koju su držali bosanski Srbi, napisala je izvještaj o tome,
11 o stanju u tim logorima i dala prijedlog mjera šta da se uradi sa tim logorima
12 gdje su držani i civili, i žene i djeca, i ratni zarobljenici. To ima u
13 izvještaju koji je sastavni dio dokaznog materijala u ovom predmetu. Jer, Vlada
14 kao civilni organ državne uprave mogla je da... samo predložiti mjere koje da
15 uradi vojska i oni koji su držali te logore.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Logori koji su otvoreni da bi se u
17 njih stavljali civili, da li su i oni potpadali pod nadležnost Ministarstva
18 pravosuđa?

19 SVEDOK: Ne, časni Sude. Ministarstvo pravde je formiralo zatvore i
20 kazneno popravne ustanove u okviru i na osnovu zakona i rada redovnih sudova u
21 Republici Srpskoj koji nisu imali nikakve veze ni dodira sa ovim logorima gdje
22 su zatvarani nesrbi. Jer to su dva odvojena pojma i institucije.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Oprostite što pokušavam da nastavim
2 sa ovom temom. Ovom smo se temom bavili sa još mnogim drugim svjedocima i prije
3 Vas, gospodine Mandiću. Ja samo pokušavam da bolje shvatim kako se to radilo.
4 Vratimo se na početnu tačku. Što se tiče ratnih zarobljenika, oni su bili
5 zatvoreni u posebnim logorima koje je vodilo Ministarstvo odbrane. Da li sam to
6 dobro razumio?

7 SVEDOK: Da.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu. Ako su zatvoreni civili onda
9 bi oni prvo bili upućeni u prihvatni centar gdje se utvrđivao njihov identitet.
10 Da kažem preciznije, ustanovljavalo se da li su bili borci ili ne. Ako se u
11 prihvatnom centru utvrđivalo da osoba nije borac nego civil, onda bi ta osoba
12 bila upućena u odvojen logor, znači u drugi odvojen od onoga u kojem su bili
13 ratni zarobljenici. Da li sam Vas dobro razumio?

14 SVEDOK: Čitajući ovo i tumačeći ovo uputstvo - tako se kaže. Međutim, i
15 civile zarobljene, i vojne zatvorenike, ingerencije nad tim je imala vojska jer
16 su oni bili zatvarani ili puštani u... povodom rata i u ratu. I nikakva druga
17 institucija nije bila nadležna da ih pusti ili zatvori, osim vojske, što je
18 utvrđeno ovim uputstvom ministra vojnog, a na osnovu naredbe predsjednika
19 Republike doktora Karadžića. Jer ovome je prethodi jedna naredba koja nije ov...
20 vidim nije ovdje u dokaznom materijalu.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mene i dalje zanima sljedeće: civili
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 koji su zarobljeni i zatočeni, da li se njih obično držalo pod jurisdikcijom
2 Ministarstva pravosuđa ili Ministarstva odbrane, svakako ne pod jurisdikcijom
3 vojske?

4 SVEDOK: Samo pod jurisdikcijom vojske, časni Sude. Jer, pod
5 Ministarstvom pravde nije se... nije mogao biti niko ako nije don...donio
6 istražni sudija određeno rješenje o pritvaranju nekog civila povodom nekog
7 krivičnog djela. Jel /?jer/ Mi...Ministarstvo pravde kao državni organ, državne
8 uprave nije imalo ingerencije ni načina zatvaranja ni držanja bilo koga osim ako
9 nije tehnički vršilo usluge za vojsku ili za sudove koji su bili mjesto i
10 stvarno nadležni za to područje. Ministarstvo pravde je...je formiralo kazneno-
11 popravne zavode tek početkom 7. i 8. mjeseca i to je radilo do kraja 1992.
12 godine, do decembra, kol'ko je meni poznato, dok sam ja bio ministar.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Mandiću, možda da Vam
14 postavim ovo pitanje iz jednog drugog ugla, odnosno da pitam ovako:

15 Da li je u Vladi postojao jasan plan o tome kako se baviti svim tim
16 različitim kategorijama ljudi koji su zatočeni tokom rata u ljeto 1992. godine?

17 SVEDOK: Da. Tokom 8. i 9. mjeseca formirane su komisije i donesen je
18 plan kako da se zatvore prihvatilišta opštinskih kriznih štabova koji su bili
19 rasprostranjeni po čitavoj teritorije, a gdje ne b... nije bilo komunikacije
20 između Vlade i pojedinih dijelova teritorije koje su držali Srbi. Zbog toga su
21 formirane komisije koje su napravile opsežan izvještaj i predložile mjere za
22 zatvaranje tih logora, odnosno centara, gdje su bili zatvoreni nesrbi - bilo

23
24
25
26
27
28
29
30

1 civili, bilo neki... bilo drugi. O tome su obaviještene vlada, predsjedništvo
2 Republike i vrhovna komanda, odnosno vojska koji su bilo jedini /sic/ mogli da
3 preuzmu odgovarajuće mjere. Jer i Ministarstvo pravde ili policije kao državni
4 organi uprave nisu mogli pored vojske, odnosno koma... vojne komande, da
5 preduzmu bilo šta u vezi zarobljenih nesrba jer je bilo proglašeno neposredna
6 ratna opasnost. I moralo se postupati izričito po ovom uputstvu koje je izdao
7 vojni ministar, a koje je o...objavljeno u *Službenom glasniku* i imalo je snagu
8 zakona. I ovde se tačno kaže da lokalni komandant vojske određuje, odnosno ima
9 ingerencije nad zarobljenim licima.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako sam Vas dobro razumeo,
11 odgovornost za sve kategorije zarobljenih lica u ratu bila je prepuštena vojsci.
12 Da li je to tačno?

13 SVEDOK: Tačno, časni sudijo.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

15 G. ZEČEVIĆ: Mogu li nastaviti, časni Sude?

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Samo izvolite, gospodine Zečević.

17 G. ZEČEVIĆ: Ako mogu da budem od asistencije, mislim da je svedok kada
18 je govorio o izvještaju komisije imao u vidu P393. To je dokument koji je
19 sačinjen od strane Vladine komisije sa predlozima mera koje treba izvršiti po
20 tom pitanju.

21 SVEDOK: To sam upravo časnom Sudu objasni... pokušao objasniti. Jer
22 Vladina komisija, Vlada je mogla samo da predloži mjere, a ne da ih sprovede. Da
23 predloži kako da se ti zatvori koji su nelegalni zatvore, odnosno da se sve
24 podvede pod zakonitost i međunarodne konvencije o ljudskim pravima. A to je

25

26

27

28

29

30

1 jedino mogla vojska sprovesti, odnosno nadležni komandanti na mjesnim područjima
2 gdje su bili komandanti.

3 G. ZEČEVIĆ:

4 P: Hvala Vam, gospodine Mandiću. Ja bih da se vratim na Vaš paket 92ter,
5 dokument 65ter 1403. To je dopis državne komisije. To je tabulator 35 iz 92ter
6 paketa. Radi se o, ne znam da li ste ga dobili... To je dopis na strani 3. Videt
7 ćete predsednika državne komisije Filipa Vukovića. To je državna komisija za
8 razmenu lica sa strane Federacije...

9 O: Federacije.

10 P: Pričali ste o tome, gospodine, tokom direktnog ispitivanja, zar ne?

11 O: Da.

12 GĐA KORNER: /prevod engleskog transkripta: "Nije. Nisam ga pitala o
13 tome."/

14 G. ZEČEVIĆ:

15 P: Ja sam rekao, pominjali ste ime gospodina Filipa Vukovića u okviru
16 jedne...jednog presretnutog razgovora, zar ne? Mislim da je bio sa Krajišnikom.
17 Je li se sećate toga?

18 O: Da. Da. Gledam ja u gospođu tužilac. I ja mašem glavom, jeste.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nije trebalo da prekidam, ali ja sam
20 mislila da je rečeno da sam mu ja pokazala ovaj dokument, no ja nisam.

21 G. ZEČEVIĆ:

22 P: Obzirom da je postojala državna komisija sa strane Federacije na
23 čijem je čelu bio taj Filip Vuković, to znači, zar ne, da je i suprotna strana
24 zarobljavala lica sprske nacionalnosti, zar ne?

25 O: Da.

26 P: I upravo su ta lica koje su oni zarobljavali razmenjivana za lica
27 koja su zarobljavana u vojnim akcijama Vojske Republike Srpske.

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Još jedan dokument iz Vašeg, po istom pitanju, iz Vašeg 92ter paketa,
3 tabulator 32, P broj 179.18. Videt ćete se, radi se o odluci Vlade, odnosno
4 rešenju Vlade od 8. maja 1992. godine. To je rešenje o formiranju Vladine
5 Centralne komisije za razmenu ratnih zarobljenika, zapeta lica lišenih slobode,
6 i tela poginulih na čijem čelu je bio gospodin Čolović Rajko. Je l' vidite ovo
7 rešenje?

8 O: Da. Da. Da.

9 P: Ponovo, na 2. strani je potpis predsednika Vlade, profesora doktora
10 Branka Đerića. Činjenica je, zar ne, da ova Centralna komisija je također bila
11 vladina komisija.

12 O: Da.

13 P: I da nikakve direktne veze sa Ministarstvom pravde nije imala,
14 uostalom - Vi tada niste ni bili ministar pravde, zar ne?

15 O: Da. Nisam bio. U stvari, tek sam postao ja tada.

16 P: Vama je poznato da su i pri korpusima vojske bile formirane komisije
17 za razmenu, zar ne?

18 O: Bile su pri korpusima vojske i opštinske komisije su postojale koje
19 su formirali takozvani krizni štabovi, a poslije povjereništva. Znači, to je
20 bilo usitnjeno i ono o čemu sam ja govorio na početku rata, kada je teritorija
21 koju su držali Srbi bila rascjepkana i bez ikakve komunikacije, bilo
22 telekomunikacione, bilo putne.

23 P: Vi ste na strani 9513 transkripta od juče govorili o tome kako je
24 ovaj gospodin Čolović u jednom momentu dao ostavku. Sećate se toga?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Sjećam se. Otišao na drugu dužnost.

2 P: Sada bih Vam pokazao ponovo još jedan dokument iz Vašeg 92ter paketa.
3 To je 65ter, 1401. Ovo je dokument koji nosi datum 4. juli 1992. godine i poslat
4 je od strane Ministarstva pravde gde Ministarstvo pravde dostavlja opštinama,
5 ovde je u pitanju opština Ilidža, dostavlja rešenje Vlade Srpske Republike o
6 imenovanju Vanovac Nenada za predsednika Centralne komisije za razmenu
7 zarobljenih boraca i lica. Je li se sećate toga?

8 O: Da. Ovoga gospodina Čolovića je zamijenio ra... ovaj... Vanovac koji
9 sa Ilidže i neko je u moje ime potpisao ovaj dopis i obavijestio ove opštine i
10 sve os... teren da je Vanovac umjesto Čolovića predsjednik komisije koga je
11 postavila Vlada. I ovo nisam ja potpisao, već neko uim...u ime mene.

12 G. ZEČEVIĆ: Ako mogu da dobijem drugu stranu ovog dokumenta? Dobivam
13 informaciju da nema druge strane. Vratit ću se naknadno na to pitanje.

14 P: Još jedan dokument želim da Vam pokažem, 92ter, iz Vašeg 92ter
15 paketa, 65ter 1986. To je ugovor koji je predsjednik komisije, taj Nenad Vanovac,
16 5. jula 1992. godine potpisao sa predsjednikom komisije Federacije Filipom
17 Vukovićem, a uz posredovanje UNPROFOR-a. I to je ugovor o oslobađanju
18 zarobljenih lica na principu svi za sve.

19 O: Da. Da, vidim.

20 P: Vama je poznato da je 11. jula - nadam se da Vam je poznato - da je
21 11. jula između gospodina Karadžića i gospodina Izetbegovića postignut sporazum
22 o razmeni zarobljenih lica. Je li Vam to poznato?

23 O: Da.

24 G. ZEČEVIĆ: Dobro. Ako možemo da vidimo stranu 2 ovog dokumenta, molim
25 Vas?

26 To je taj sporazum od 11. jula 1992. godine. Ako možemo samo da dobijemo
27 zadnju stranu? To je strana broj 4 u *e-court*u, odnosno 5 u engleskom tekstu, 4 u

28

29

30

1 srpskom tekstu, 5 u engleskom.

2 P: Vidite potpis Radovana Karadžića i...

3 O: Nenada Vanovca.

4 P: ...i Nenada Vanovca, predsednika komisije. I to je primerak koji je
5 pretpostavljam dostavljen suprotnoj strani, gospodi Izetbegoviću i Filipu
6 Vukoviću na potpis, zar ne?

7 O: Da.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, samo momenat. Dobio sam
9 sugestiju samo. Ja sam prozvao 65ter ovog dokumenta, a dobio sam sugestiju od
10 mojih asistenata da se radi o P1318.26, dokumentu koji je već uveden u dokaze.

11 P: Dobro. Gospodine Mandiću, da pređemo na novu temu o kojoj ste
12 razgovarali sa gospođom Korner. Vi ste govorili o zatvorima i objašnjavali
13 nadležnosti vojne i civilne vlasti. Malopre ste to ponovo objasnili i na pitanje
14 uvaženog sudije Harhoffa. Videli smo ovo uputstvo ministra odbrane i na strani
15 9536 ste na pitanje da objasnite zatvor u Vogošći, pa ste onda rekli da je
16 zatvor bio podeljen po nadležnostima na deo koji je bio u nadležnosti vojske i
17 deo koji je bio u nadležnosti suda. Je li se sećate toga?

18 O: Da.

19 P: I koliko ste mogli da se setite, juče ste o tome govorili na ovoj
20 stranici koju sam prozvao, Vi ste rekli da su, koliko se Vi sećate, u ovom delu
21 koji je bio u nadležnosti suda bila samo dva lica protiv kojih je vođen
22 postupak?

23 O: Da. Koji je sud vodio postupak, samo dva lica, jeste. Jer su s...sva
24 krivična djela u takvom, u nepos...neposrednoj ratnoj opasnosti, spadala pod
25 nadležnost vojnog pravosuđa.

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, doći ćemo na to. Prilikom davanja tog odgovora, napravili ste
2 jedno upoređenje koje mislim da je vrlo dobro. Uporedili ste tu situaciju koja
3 je postojala u zatvoru u Vogošći sa situacijom koja je u zatvoru Scheveningen,
4 gde je cela zgrada zatvora u nadležnosti holandskog Ministarstva pravosuđa, ali
5 je deo zatvora, pritvor Ujedinjenih nacija u kome važe sasvim druga pravila. Je
6 li' tako?

7 O: Da. Da.

8 P: Ingerencije nad ovim delom koji je pritvor Ujedinjenih nacija ima
9 samo ovaj sud, a ne organi Holandije ili holandski sudovi, zar ne?

10 O: To sam radi... da...da časni Sud, odnosno Vijeće, ovaj...
11 /nerazgovetno/ ovaj... shvati kakvo je stanje bilo u pojedinim zatvorima na
12 teritoriji Republike Srpske. To se odnosi na dio zatvora u Vogošći, KPZ
13 "Butmir", "Foča" i slično.

14 P: Vi ste na strani 9540 jučerašnjeg transkripta također još jedan
15 primer dali u vezi zatvora "Butmir" u Sarajevu, u sadašnjem momentu kako
16 funkcioniše, pa da to ne ponavljam. Ono što je suština, gospodine Mandiću, nadam
17 se da ćete se složiti sa mnom, je da je organ koji vodi postupak protiv
18 određenog lica, u suštini, po zakonu nadležan i odgovoran za to lice i njegova
19 prava, zar ne?

20 O: Da. To su ti primjeri koji to govore. I u Holandiji, i u Bosni i
21 Hercegovini.

22 P: A tako je bilo i u... A to je tako bilo i u Republici Srpskoj u toku
23 1992. godine?

24 O: Da. Tu... pa ova dva primjera pokazuju kako je bilo 1992. godine u
25
26
27
28
29
30

1 Republici Srpskoj.

2 P: Dobro. Treća grupa pitanja kojima se gospođa Korner bavila u Vašem
3 direktnom ispitivanju se odnosila na izbor i imenovanja sudija, i reakcija nekih
4 poslanika na predloge Vašeg ministarstva o imenovanju sudija. Je l' se sećate?

5 O: Da.

6 P: Tada Vam je pokazan dokument 65ter, 2722. To je tabulator dokumenata
7 Tužilaštva 77...

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] ...pa bih molio da ga ponovo pogledamo.
9 65ter, 2722.

10 P: Sećate se ovog dokumenta, gospodine?

11 O: Da.

12 P: Gledali ste ga jučer.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim, ako može strana 6 u srpskoj
14 verziji. Ja ne znam koja je strana na engleskom, ali obzirom da se radi samo o
15 imenu i prezimenu, mislim da će biti dovoljno.

16 P: Tada je sugerisano od strane Tužilaštva da su prekriženi kandidati
17 koji su na ovom spisku, u stvari prekriženi zbog toga što su pripadnici drugih
18 nacionalnosti osim srpske, sećate se toga?

19 O: Da.

20 P: Vidite, ovde pod brojem 34, ja mislim da je to...

21 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se, to je sledeća strana, broj 34. To je 10. na
22 engleskom, kažu.

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zapravo, časni Sude, htjela bih da to
24
25
26
27
28
29
30

1 bude jasno. Ja ne kažem da je ovdje križano zato što su ljudi bili neke druge
2 narodnosti, a ne srpske. Ja sam išla na zapisnik sa sjednice Skupštine i
3 citirala sam ono što je tamo bilo govoreno. Tako da nemam pojma zašto su ovi
4 ljudi ovdje prekriženi. I uistinu, ja ne sugeriram ništa. Ja jednostavno
5 ukazujem na ono što je bilo rečeno.

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Pa ovaj... to podrazumeva poentu koju je gospođa Korner htela da
8 postigne kad Vam je pokazivala ovaj dokument. U svakom slučaju, za svaku
9 eventualnost da ga mi prokomentarišemo. Znači, pod brojem 34 prekrižena je
10 izvesna Višić, rođena Bjelić Nada koja je Srpkinja, zar ne?

11 O: Da.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Na sledećoj strani, tačka 47 i 48. To je
13 12. na engleskom.

14 P: Pod tačkom 47 je izvesna Rada. Isto kaže - Srpkinja. Vidite to, i ona
15 je prekrižena.

16 O: Ovde je Slavica.

17 P: Ispod nje Blagojević Slavica koja je prvo okružena, a onda je i
18 prekrižena, pod brojem 48, zar ne?

19 O: Da.

20 P: Dobro. Da ne dužimo dalje. Na sledećoj strani ima još jedan Krkeljaš
21 Milorad, također Srbin, koji je prekrižen. Ali, obzirom da je ovo zamorno i
22 komplikovano da idemo ovako, a obzirom na izjavu gospođe Korner, da pređemo na
23 drugu -

24 O: Ali s... ali stvarno, ja sam shvatio da gospođa Korner nije uopšte
25
26
27
28
29
30

1 komentarisala spisak već samo izjave pojedinih poslanika, i da uopšte nije
2 komentarisala ni jedno lice sa ovoga spiska. Ja se slažem s Vama.

3 P: Kada je komentarisano izjave na Skupštini 12. augusta, to je P738. Je
4 l' ste na taj dokument mislili da ste komentarisali sa gospođom Korner, zar ne?

5 O: Morate mi to po...

6 P: Evo, pokazat ću Vam.

7 O: Da. Da. Da. Izbor sudija je bio, jeste, jeste, jeste. Jeste u
8 Banjaluci, jeste. Skupština banjalučka, jeste.

9 P: Tako je. Odnosi se na Skupštinu u Banja Luci, 12. avgusta 1992.
10 godine, 19. sednica, P738. to je tabulator 93 i to ste juče komentarisali sa
11 gospođom Korner.

12 O: Da.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako možemo da dobijemo - ovo je pogrešan
14 dokument - P738, 65ter, 1459. To je taj dokument. Ako možemo da dobijemo stranu?
15 - ja mogu da dam ERN broj, 0410-2038. U zaglavlju je: "Diskusija gospodina
16 Karadžića".

17 P: Gospodine Mandiću, Vi ste, ako se dobro sećam Vaše izjave od juče,
18 rekli da je Vaš stav, stav ministarstva, a i stav predsednika bio da se
19 apsolutno poštuje nacionalna zastupljenost u pogledu kadrova u pravosuđu
20 Republike Srpske.

21 O: Tačno tako. I moj i gospodina predsjednika.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja bih molio, ako može stranica da se
23 otvori. Ona u zaglavlju, u gornjem desnom uglu, ima broj 18. Eto, to je ta.

24 P: Gospodine, ovo je diskusija gospodina Karadžića -
25
26
27
28
29
30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Engleski, molim.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobili ste i englesku stranicu.

3 P: Ovo je diskusija gospodina Karadžića koji se javio za reč nakon onoga

4 što Vam je na prethodnim stranama gospođa Korner pokazivala, gde su poslanici

5 glasali suprotno Vašem predlogu i faktički nisu birali kandidate koji su nesrbi.

6 Sećate se toga od juče?

7 O: Sjećam se. Evo, ako mogu da objasnim da bi to malo /nerazgovetno/.

8 P: Evo samo da...

9 O: 'Ajte, izvinjavam se.

10 P: ...da pročitamo samo gospodina Karadžića, pa ću Vam dati -

11 O: Pa mogu i ja komentarisati, svejedno, jer znam, bio sam na toj

12 sjednici.

13 P: Izvol'te.

14 O: Doktor Karadžić je pokušao da ubijedi poslanike da se po mom

15 prijedlogu, odnosno prijedlogu Ministarstva pravde i tužioca u Banjaluci biraju

16 nosioci funkcija u pravosuđu svih nacionalnosti zastupljeno po broju

17 stanovništva. I njega su poslanici preglasali i nisu prihvatili njegovu

18 sugestiju.

19 A on je, radi slikovitosti, pričao kako Alija Izetbegović u Sarajevu

20 svakog Srbina plaća zlatom da bude u njegovoj vladi, odnosno neku funkciju da

21 ima. I...i poslije toga nisu htjeli da glasaju, većina poslanika, te funkcionere

22 /sic/, pa smo naknadno, pošto je doktor Karadžić imao ustavno ovlaštenje na

23 osnovu člana 83. Ustava, da on umjesto Skupštine potpisuje rješenja, donosi

24 odluke, te ljude imenovali na funkcije u pravosuđe Republike Srpske.

25 Bio je to problem, al' nismo mi drugačije mogli, pogotovo ne ja kao

26 ministar, a ni... čini mi se ni...ni... ni gospodin Karadžić da se

27 suprotstavljamo tim...tim ljudima koji su bili malo i zajapureni, i sa ratišta

28 dolazili, i nacionalisti, i sve ostalo. I on je pokušavao na neki način da tim

29

30

1 ljudima dâ do znanja da je to pogrešno. Nismo uspjeli to u Skupštini, al' smo
2 poslije uspjeli.

3 P: Suština je, zar ne, gospodine Mandiću, da i predsjednik Republike i
4 vlada, odnosno ministarstvo, imaju jednu politiku i jedan predmet iza koga ste
5 Vi stajali. Znači, da nacionalna zastupljenost bude adekvatno primenjena u
6 pravosuđu, zar ne?

7 O: Da.

8 P: Delegati u Skupštini, odnosno poslanici u Skupštini, su bili protiv
9 toga.

10 O: Da. Oni biraju na kraju i predsednika, nije on neposredno izabran.
11 Znači, oni su ga mogli smijeniti, i njega, a ne samo mene. Oni su najveća vlast
12 bila i njih je jedino narod neposrednim izborom birao.

13 P: Ispod gospodina... ispod diskusije gospodina Karadžića je diskusija
14 predsedavajućeg. Pretpostavljam da je to gospodin Krajišnik, ako se sećate?

15 O: I ja mislim.

16 P: I on kaže:

17 "Radovane, samo da objasnimo. Niko njih ne skida zbog toga što ne
18 valjaju, ili što su Muslimani ili Hrvati. Jednostavno, političko je opredeljenje
19 da se sada moramo opredeliti pošto vodimo građanski rat..." i tako dalje. I on
20 kaže: "Kad se steknu uslovi, bit će birani."

21 Sećate se toga da je to rekao?

22 O: Da. Da.

23 P: Hvala Vam. Moram da Vam pokažem, pošto Vam je gospođa Korner
24
25
26
27
28
29
30

1 pokazivala još jedan dokument. To je stenogram sednice, 20. sednice održane 14.
2 i 15. septembra. To je P430, tabulator 98.

3 Ovdje se ponovo govori o izboru nekih sudija i tako dalje.

4 G. ZEČEVIĆ: I ja bih molio da dobijem stranicu koja nosi ERN oznaku
5 0422-6317. To je deo koji Vam gospođa Korner nije pročitala, ali čisto radi
6 ilustracije da vidimo.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, razdjelnik 38 ili 48?

8 G. ZEČEVIĆ: Tabulator 98, u spisku dokumenata Tužilaštva.

9 Ja bih molio na srpskoj verziji, pošto zaista ovako...

10 /govornici govore istovremeno/ ...srpska dobra stranica, ali engleska
11 verzija ne odgovara, nažalost.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih predložila da gospodin
13 Zečević stavi slušalice zato što ne čuje prevoditelje što govore, a sada smo
14 upravo imali problema, i to dosta.

15 G. ZEČEVIĆ: Pročitao sam, gospođu Korner, tako da... obratit ću pažnju.

16 P: Ja ću Vas zamoliti da pročitamo taj deo. To su samo dve rečenice, u
17 sredini na srpskom tekstu pa će biti prevedeno, da ne bi tražili u engleskoj

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 verziji ovu stranicu. Pitanje je:

2 "Molim Vas ko je za to da se za zamenika javnog tužioca u Banjaluci
3 imenuje Zoran Kovač?"

4 Vidite taj deo, gospodine Mandiću?

5 O: Da. Da.

6 P: I onda kaže:

7 "Dva, ko je uzdrža... ko je protiv, zatim uzdržanih, i konstatacija..."
8 pretpostavljam predsedavajućeg je... kaže:

9 "Konstatujem da je većina protiv, da nije potvrđena odluka o izboru
10 Kovač Zorana."

11 Činjenica je, gospodine Mandiću, da je Kovač Zoran Srbin, zar ne?

12 O: Da.

13 P: Odmah nakon toga u tekstu pitanje koje predsedavajući postavlja kaže:
14 "Ko je za to da se za zamenika javnog tužioca u Banjaluci imenuje
15 Ibrahim Alagić?"

16 Ibrahim Alagić je Musliman, zar ne?

17 O: Da. Da, Musliman.

18 P: I zatim imamo glasanje i konstataciju:

19 "Konstatujem da je većina glasova da se izabere gospodin Ibrahim
20 Alagić." Dakle, da je Ibrahim Alagić izabran, zar ne?

21 O: Ja, upravo sam to govorio čitavo vrijeme.

22 P: Hvala Vam. Nemam više pitanja po ovoj /nečujno/.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Sad sam dobio instrukciju da je bila u
24 pitanju 116. strana na engleskom jeziku. Izvinjavam se zbog...

25 Da tačno. Na sredini strane na engleskom jeziku, gde pominju gospodina
26
27
28
29
30

1 Kovača i gospodina Alagića.

2 Samo radi reference Sudskom veću, obzirom da naša pravna biblioteka još
3 uvek nije nažalost *uploadovana* u *e-court*, ja ću dati referentne - radi zapisnika
4 - referentne brojeve Službenih glasnika i stranice i datume koji govore o izboru
5 sudija koji su nesrpske nacionalnosti. Tako imamo stranicu Službenog glasnika
6 Srpske Republike Bosne i Hercegovine broj 13 od 10. avgusta 1992. godine, strana
7 475, 476 i Službeni glasnik broj 11, stranica 394 od 13. jula 1992. godine.

8 P: Gospodine Mandiću, približavamo se kraju ovog, da kažem, dela gde sam
9 komentarisao sa Vama dokumente koje ste već videli sa gospođom Korner, pa
10 pretpostavljam da Vam je već i dosadilo na određeni način, ali moramo zbog
11 potreba transkripta. Znači, na stranici 9534 transkripta od juče, gospođa Korner
12 Vas je pitala u vezi dokumenta koji bih ja želeo da dodatno prokomentarišem sa
13 Vama, a radi se o dokumentu 65ter, 1987, odnosno P1328. To je tabulator 42
14 spiska Odbrane.

15 I radi se o Vašem dopisu upućenom 5. avgusta 1992. godine Predsedništvu,
16 predsedniku Radovanu Karadžiću. Sećate se ovog dopisa, juče ste ga gledali?

17 O: Da. Inače se sjećam ovog dopisa.

18 P: I ovde Vi kažete da ste dopis iste sadržine poslali još 10. jula
19 1992. godine, zar ne?

20 O: Da.

21 P: Znači, ovo je drugi Vaš dopis, da kažem tako, urgencija predsedniku
22 Republike gde Vi predlažete da redovni sudovi i javna tužilaštva privremeno, do
23
24
25
26
27
28
29
30

1 konstituisanja vojno pravosudnih organa, preuzmu nadležnost vojnih sudova i vojnih tužilaštva.

2 Sećate li se?

3 O: Da. I objasno š...

4 P: I objasnili ste u čemu je problem bio, šta...

5 O: ...u čemu je problem bio, da.

6 P: ...šta je bio razlog?

7 O: Pa zato što nije funkcionisalo vojno, ni pravosud... ni tužilaštvo, ni sudstvo. Mi
8 smo jako brzo formirali civilno... odnosno redovne sudove, tužilaštvo, a nismo ništa imali posla
9 i radili jer je sve bilo u ingerenciji vojnih sudova i tužilaštava. Bilo je problema na terenu,
10 bilo kriminala, i svega onog što... što je propratni elementi ratnog stanja, odnosno neposredne
11 ratne opasnosti. I pokušavao sam da sugerišem da redovni sudovi preuzmu ingerencije, a moglo se
12 to jednom odlukom predsednika ili Skupštine, nadležnost vojnog pravosuđa prebaciti u civilnu ili
13 paralelno stvoriti u jednom pravosuđu da bi se počelo raditi i da bi se počela praviti pravna
14 država. Eto. Ja sam bio jako nezadovoljan time i posle ovoga sam dao ostavku o kojoj je
15 raspravljano u septembru mjesecu na Skupštini u Bijeljini.

16 G. ZEČEVIĆ: Ja nameravam da Vam pokažem, ali vidim da je možda vreme za pauzu.

17 Odgovaralo bi, ako možemo sada da napravimo pauzu da bi pronašao.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Sada ćemo napraviti pauzu.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite.

20 [Svedok se povlači]

21 ... Početak pauze u 12.05h

22 ... Sednica nastavljena u 12.31h

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim, ustanite. Izvolite sjesti.

24 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dok čekamo svjedoka, ja bih se htio
25 ispričati prevoditeljima zbog toga što govorim brže nego što bih trebao. Stvarno mi je žao.

26 Hvala.

27 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Zečeviću.

28 [Svedok je pristupio svedočenju]

29 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molio bih da se na monitoru pokaže P400, to je tabulator

30

1 112, tužiočevih dokumenata, stranica srpske verzije 89, engleska stranica 88.

2 P: Gospodine Mandiću, ovo je zapisnik 22. sednice Skupštine Republike
3 Srpske od 24. novembra 1992. godine. Vi ste malo pre nego što smo se raspustili,
4 pre pauze, rekli da ste Vi ovo pitanje o kome smo razgovarali, o preuzimanju
5 nadležnosti vojnih sudova od strane civilnih sudova, ne samo što ste dva puta
6 pisali gospodinu Karadžiću, već ste to predlagali i na Skupštini u Bijeljini u
7 septembru. A evo, pokazat ću Vam koliko ste bili uporni u tome, da ste i na
8 sednici 24. novembra isto to ponovili i tražili, iako je na toj sednici faktički
9 pala vlada.

10 O: Samo da razjasnim. Znači, u nekol'ko navrata sam se obrać...obraćao
11 pismenim i usmenim putem predsedniku Skupštine, odnosno predsedniku Republike
12 Srpske o ovo...ovom...ovom problemu. Na sjednici u Bijeljini u 9. mjesecu kada
13 sam ja dao ostavku i kada sam htio da idem sa tog mjesta, između ostalog i radi
14 toga, također je odloženo to rješavanje tog pitanja, a na insistiranje
15 predstavnika vojnih pravosudnih organa koji su tada imali veliki autoritet, i
16 među poslanicima, i državnom, odnosno političkom rukovodstvu Republike Srpske.

17 P: Gospodine Mandiću, pogledajte ovo ispred Vas. To je Vaša diskusija na
18 Skupštini 24. novembra. Ja ću Vam, da ne bi sve to čitali, pročitat ću Vam samo
19 par ključnih rečenica iz ovoga. Vi kažete, gospodine Mandiću, to je četvrta ili
20 šesta rečenica odozgo, kažete:

21 "Broj kriminaliteta i krivičnih dela, izvršilaca krivičnih dela, raste,
22 a mi ne možemo da se snađemo u tom haosu. U traženju načina kako da zaživi
23 pravna država, Ministarstvo za pravosuđe je Vama dostavilo ovaj predmet."

24 I negde pri kraju kažete:
25
26
27
28
29
30

1 "Mislim da je ovaj moj predlog, odnosno predlog pravosuđa, opravdan i
2 neophodan, i mi kada prestane rat vjerovatno da će onda se ponovo odvojiti da
3 nam bude vojno i civilno posebno."

4 Mislite tu na pravosuđe, zar ne?

5 O: Da. Da, da.

6 P: Na sledećoj strani srpske verzije, a na ovoj strani engleske, znači
7 to je strana 90 srpske verzije, imamo odgovor generala Gvera koji je - da kažem
8 i da sumiram - na čelu i u pojedinostima odbio ovaj Vaš predlog. Tko je bio
9 general Gvero?

10 O: Da. On je bio pomoćnik načelnika... komandanta Generalštaba zadužen
11 za...za, mislim, baš pravosuđe i organizaciju vojnog pravosuđa - između ostalog.
12 Al' bio je u rangju pomoćnika komandanta Vojske Republike Srpske.

13 P: I u tom svojstvu bio i član Generalštaba, pretpostavljam?

14 O: Da. Da, da. Po funkciji, da.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Mandiću, oprostite što
16 pomalo kasnim sa svojim pitanjima. No, možete li ukratko da navedete razloge
17 zašto ste odlučili da podnesete ostavku? Da li je to bilo zbog ovog pitanja u
18 vezi sa organizacijom pravosudnog sistema ili su postojali neki drugi razlozi?

19 SVEDOK: Ja sam podnio ostavku i tražio da idem na drugu dužnost u
20 Beograd u septembru 1992., ne na ovoj skupštini, časni sudijo. Kada nije moja
21 ostavka usvojena, kada se glasalo, kad poslanici nisu usvojili moju ostavku, a u
22 dogovoru sa predsjednikom Vlade profesorom Đerićem, trebao sam da budem ministar

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bez zaduženja i da odem u Beograd da radim. To je bilo u septembru. Između
2 ostalog, i ovo je jedan bio od razloga mog nezadovoljstva i odlaska sa
3 teritorije Bosne i Hercegovine. Ali nije ostavka usvojena. Imate stenogram
4 sjednice u Bijeljini kada sam ja ostao na toj funkciji do...do ove sjednice.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dobro, to vidim. No, moje pitanje je
6 bilo: koja su to bila pitanja, koji su to bili razlozi koji su Vas naveli da
7 podnesete ostavku? U čemu je bio nesporazum?

8 SVEDOK: Pa... mislim... Glavni osnov je moje nezadovoljstvo što nije
9 funkcionisalo pravosuđe, što smo mi napravili, odnosno organizovali civilno
10 pravosuđe koje nije imalo posla, koje nije imalo nadležnosti jer je sve bilo u
11 ingerencijama vojnog pravosuđa jer je bila neposredna ratna opasno... neposredno
12 ratno stanje. I sva vo... sva lica od 16 do 70 godina su pod ingerencijama
13 vojnog tužilaštva, a uglavnom su oni pravili krivična djela, odnosno vršili
14 kriminal.

15 Bezuspješno smo formirali sudove i tužilaštva, civilne redovne sudove.
16 Jer evo primjera, u Vogošći za osam mjeseci samo je dva...dviije osobe
17 procesuirane, a stotine, odnosno desetine ljudi je zatvoreno od strane vojnog
18 tužilaštva, odnosno vojske. S jedne strane imate organizovano pravosuđe koje ne
19 radi ništa, a druge sad imate vojno to pravosuđe koje...koje nije organizovano,
20 a ima pune ruke posla. I kriminal se uvećava, razne vrste kriminala. I to je kao
21 vjetrenjače, kao borba protiv vjetrenjača.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] No, raspodjela zadataka u vladi je
23 nešto čime se stavila sama vlada i organizovala to, zar ne?

24 SVEDOK: Da, časni Sudijo. Ovaj... zadatak je propisao Zakon o Vladi i
25 Zakon o ministarstvima. Ja sam tačno imao zakonom propisane ingerencije kao

26

27

28

29

30

1 državni organ... kao civilni organ državne uprave. Tačno su propisane moje
2 ingerencije, odnosno Ministarstva pravde, zakonom koji je donesen, Zakon o Vladi
3 i Zakon o ministarstvima koji je prije toga donesen, prije mog postavljanja. Ja
4 sam se morao kretati, odnosno moja ovlaštenja su bila u okviru tih zakona.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, možete nastaviti,
6 gospodine Zečević.

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: /nerazgovetno/ ...ako mogu da budem od asistencije Sudskom veću.
9 Gospodine Mandiću, činjenica je da je Ustavom i zakonima Republike Srpske Bosne
10 i Hercegovine, a kakav je bio slučaj i u prethodnoj Socijalističkoj Republici
11 Bosni i Hercegovini, postojalo vojno pravosuđe paralelno sa civilnim pravosuđem,
12 zar ne?

13 O: Ne paralelno, ali sasvim odvojeno saživjelo, imalo, mislim kao...kao
14 posebna institucija, kao organ koji se bavio i koji je imao u svom sastavu i
15 tužilaštvo i sudstvo, i sud za prekršaje, i zatvore, i vojnu policiju. Prema
16 tome, to je paralelni sistem koji je funkcionisao i bivšoj Jugoslaviji, a
17 prenesen je zakonima, Ustavom i zakonima o vladi, o vojsci, o ministarstvima, u
18 Republiku Srpsku. To je bio sistem funkcionisanja pravne države, u tom momentu,
19 naravno.

20 P: I Vaš, da tako kažem, Vaš zahtev i predlog i upornost koju ste
21 iskazali, je bila, da kažem, u određenom smislu van zakona i van Ustava, ali je
22 ta upornost bila motivisana činjenicom da je 95%, kako ste rekli, krivičnih dela
23 bilo u nadležnosti vojnog pravosuđa, a da to vojno pravosuđe ni izbliza nije
24 radilo onako kako je po Vašem mišljenju i normalno trebalo, zar ne?

25 O: Da. Uglavnom su ta krivična dela činili vojni obveznici koji su
26 potpadali pod vojno pravosuđe koje nije funkcionisalo. I to je bio razlog, i moj
27 prijedlog i moja nastojanja da mi upotrebimo stručne ljude, sudije redovnih

28
29
30

1 sudova i tužioce, da pomognu u stvaranju pravne sigurnosti, pravne države - na
2 kraju krajeva - ali nisam u tome uspio u dva navrata. Podnio jednom ostavku i
3 drugi... nije mi prošla, nisu mi usvojili. I drugi, tre... odnosno u 11. mjesecu
4 došlo je do također mo...mog nastojanja i sugestije da se... da Skupština donese
5 jednu odluku sa zakonskom snagom, i ako je bila neustavna - jer je Ustav
6 propisivao vojno, posebno tužilaštvo, posebno civilno, odnosno redovne sudove,
7 da se... da se uđe, da se počne da radi, da se počne stvarati pravna država.
8 Nisam naišao na razumijevanje ni tada.

9 P: Samo jedna intervencija. Na strani 57, 9, ja nisam rekao da je Vaša
10 upornost bila nelegalna, ona je bila samo van...

11 O: Vaninstitucionalna. Vaninstitucionalna.

12 P: U redu. Shvatili smo. Gospodine Mandiću, poslednji dokument koji ste
13 komentarisali sa gospođom Korner, a koji hoću da ja prokomentarišem sa Vama. To
14 je strana 9542 zapisnika. Radi se o dokumentu 65ter, 1214. To je tabulator 100,
15 dokument Tužilaštva.

16 Radi se o 50. sednici Vlade održane 28. septembra, i ako se sećate,
17 gospođa Korner Vam je pokazivala na strani 6 srpskog teksta jednu konstataciju
18 po tekućim pitanjima - to je strana 6 - u vezi delegacije koja je trebala da ide
19 u Bijeljenu na sastanak 12. Septembra. To je poslednja strana u engleskom
20 tekstu.

21 Je li se sećate ovoga?

22 O: Da.

23 P: Gospodine Mandiću, ja ću samo vrlo kratko. Činjenica je da je gospođa
24 Korner pročitala, ali nije pročitala celokupno ovo pitanje pa ovaj... unos u
25 ovaj dokument, pa da bi radi tačnosti to mogli da prokomentarišemo ja i Vi.
26 Kaže, poslednja tri reda ovog dokumenta, kaže... U početku govori o tome da je

27

28

29

30

1 određena delegacija, a kaže: "...koju su...", znači taj sastanak u Bijeljini,
2 "...su zakazali predstavnici sa područja Krajine i Posavine."

3 Vidite to?

4 O: Da, da. Da.

5 P: I poslednja rečenica: "Sugerisano je i ostalim ministrima da
6 prisustvuju ovom sastanku ukoliko im to omogućuju druge radne obaveze." Vidite
7 to?

8 O: Da.

9 P: Znači, ovaj sastanak u Bijeljini nije bio po inicijativi Vlade, nego
10 po inicijativi predstavnika iz Krajine i Posavine, zar ne?

11 O: Da, da.

12 P: Hvala Vam. Dobro. Gospodine Mandiću, idemo na novu temu. Pitat ću Vas
13 malo, obzirom da ste Vi jedan od najpozvanijih da nam to prokomentariše,
14 situaciju u Ministarstvu unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne i
15 Hercegovine u 1991. godini.

16 Gospodine Mandiću, po...

17 Posle međustranačkih izbora napravljena je koalicija tri nacionalne
18 stranke, HDZ, SDS i SDA.

19 O: Stranki pobjednica na izborima.

20 P: Te stranke su među sobom zaključile međustranački sporazum kojim su
21 podelile određene rukovodeće funkcije u državi, uključujući i Ministarstvo
22 unutrašnjih poslova, zar ne?

23 O: Da.

24 P: Vi ste potvrdili juče, a to ste govorili i tokom Vašeg svedočenja u
25 *Krajišniku* i prethodno, da Vi niste bili član Srpske demokratske stranke i da je
26 Vaše imenovanje bilo po preporuci gospodina Vitomira Žepinića i tadašnjeg

27

28

29

30

1 ministra Alije Delimustafića i da ste tom prilikom prvi put upoznali gospodu
2 Karadžića i Krajišnika?

3 O: Ja sam do tada bio sudija Osnovnog suda II u Sarajevu, krivično
4 vodio, i bio sam izabran za sudiju Višeg suda, to sam... da ponavljam opet,
5 sadašnjeg Kantonalnog suda u Sarajevu. I početkom 1991. godine, na nagovor
6 Vito... doktora Vitomira Žepinića i Alije Delimustafića, u stvari doktora
7 Vitomira Žepinića, otišao sam prvi put u sjedište Srpske demokratske stranke
8 gdje sam upoznao Rajka Dukića i doktora Radovana Karadžića. I Vitimir je rekao,
9 sa mojim generalijama da on predlaže da ja budem pomoćnik ministra za suzbijanje
10 kriminaliteta.

11 Nisam ja htio da to prihvatim. Ja sam prije toga dugo godina radio u
12 policiji na krvnim i seksualnim deliktima, i meni je policije bilo jako dosta.
13 Međutim, na nagovor Vitomira Žepinića i moga brata koji je bio profesor na
14 Vracima u školi, ipak sam na kraju pristao.

15 P: I Vi ste, vidim, upozoravaju me...

16 Pardon, evo počinje da radi /nerazgovetno/.

17 I Vi ste, gospodine Mandiću, imenovani zaista za pomoćnika ministra?

18 O: Mislim da je to bilo 1. februara ili 1. marta 1991. godine. Ne znam
19 tačno. Na Vladi sam imenovan za pomoćnika za suzbijanje kriminaliteta.

20 P: I nakon Vašeg dolaska u Ministarstvo, Vi ste se tu susreli sa nekima
21 od ljudi sa kojima ste i ranije radili u policiji ili ste ih znali, zar ne?

22 O: Po mom mišljenju, tada i sadašnjem, kolegij ministra Delimustafića je
23 jako dobro funkcionisao jer je bio sastavljen od i Srba, i Muslimana, i Hrvata,
24 koji su se međusobno uvažavali, poštovali, i koji smo uglavnom pokušavali da
25 održimo jedinstvo u MUP-u.

26 P: I jedno vreme, da kažem, početnih možda šest meseci, taj MUP

27

28

29

30

1 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine i kolegijum ministra je
2 funkcionisao relativno normalno na principima dogovora i principima
3 tripartitnosti, znači da sve tri strane, sve tri nacionalne stranke koje su
4 zastupljene u kolegijumu, se saglase sa određenim merama, zar ne?

5 O: Da. Da. Mi smo relativno dobro, po meni baš dobro saradivali i radili
6 svoj posao do kraja 1991. godine., tako.

7 P: Istina je, zar ne, da ste među vama u kolegijumu, smatrajući sebe
8 profesionalcima, imali stav i - da kažem - nekakvu odluku da se ponašate
9 profesionalno, a da ćete postupati onako kako političari budu odlučili, zar ne?

10 O: Mi smo se dogovorili, i t... sve tri stranke koje su vladajuće,
11 nacionalne, su imale dosta maksimalističkih zahtjeva. To sam ja pokušavao da
12 objasnim, ali mi smo tu bili neki amortizer, pošto je tu bili najvažnije bilo
13 Ministarstvo, da ublažimo te maksimalističke zahtjeve i da na neki način
14 amortizujemo i...i... i ublažimo te odnose koji su bili nekada suprotni jedni
15 drugima. Govorim o strankama. I vrlo dobro smo to radili. Znae, recimo, jedna
16 stranka iz jedne regije - kad su kadrovi u pitanju - hoće da postavi nekoga
17 čovjeka koji nikad nije bio u policiji, nije znao policijski posao, ali eto, bio
18 stranački opredjeljen ili...ili slično. Mi smo to amortovali /?amortizovali/,
19 nismo dozvoljavali pa sam ja neke rješavao pitanja, gdje sam ja mogao da to
20 iznesem, nekad moj kolega Selimović ili Mustafić, nekad Bruno Stojić ili Kvesić
21 Branko. Znači, mi smo u dogovoru to radili.

22 P: Međutim, situacija tokom 1991. godine polako počinje da se, da kažem,
23 radikalizuje. Vi znate da je Stranka demokratske akcije formirala Savet za
24 narodnu odbranu 13. juna 1991. godine?

25 O: Da.

26 P: To Vam je poznato?

27 O: Da.

28 P: I, ako su moje informacije tačne, gospodin Hasan Čengić je bio pred
29 svih zadužen za taj Savet za nacionalnu odbranu?

30

1 O: Ma ja. To je bio jastreb u Stranci demokratske akcije koji je bio
2 jako uticajan, koji je bio prošitski orijentisan, znači proiranski, i koji je
3 bio u zatvoru radi onih... prije rata sa gospodinom Izetbegovićem, kada se
4 stvaralo o... Mladi Muslimani i...i...i te... - ne znam, ne znam ni kako se
5 zvalo - al' znam da je čovjek bio jako radikaln i da je na...nastojao da u
6 zakone, u pravnu državu, unese vjerske zakone, proiranske, šijitske.

7 P: Vama je, siguran sam, poznato da je... - samo jedno, izvinjavam se,
8 pitanje. Do tada, pošto ste Vi rođeni i odrasli u Bosni i Hercegovini, Muslimani
9 Bosne i Hercegovine su prilično sekularni bili u smislu da te radikalne,
10 religiozne obrede i stavove nisu baš... nisu baš nailazili pogodno tlo i Bosni,
11 zar ne?

12 O: Ja sam 38 godina živio u Sarajevu koje je većinsko muslimansko
13 stanovništvo. Nikad se nisam osjećao da to nije sekularna država, nikad nisam
14 osjećao bilo kakvu razliku među ljudima zato što je netko Musliman, Hrvat ili
15 Srbin. Njih, porijeklom iz Hercegovine smo Muslimane zvali Turci po turskoj
16 imperiji koja je 500 godina vladala u Bosni. Turska država je bila se... i sada,
17 danas, je sekularna država koja je odvojila državu od vjere. I to je bilo
18 relaksirajuće. Pogotovo, Olimpijske igre su bile; i tu je otvorena vrata
19 kapitalizmu i privatnoj inicijativi, prvo u Sarajevu, Bosni i Hercegovini, što
20 je na neki način donijelo blagostanje nama tu, Sarajlijama. Međutim, to se
21 raspalom Jugoslavije sve promijenilo.

22 P: Da se vratimo na Hasana Čengića i Stranku demokratske akcije. Vama je
23 sigurno poznato da je tokom 1991. godine Stranka demokratske akcije upućivala
24 tajno kandidate muslimanske nacionalnosti na obuku u MUP Republike Hrvatske, a
25 bez znanja faktički MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine?!

26 O: Pa, mi smo naravno imali informacije to. Ljudi su sa terena išli u
27 Hrvatsku na obuku. Išli su u Iran na obuku. I to je već..., čak pripadnici

28
29
30

1 muslimanske nacionalnosti koji su sa nama saradivali to nisu krili, odnosno mi
2 smo to diskutovali zašto neka stranka organizuje te ljude i šalje na obuku bez
3 znanja Ministarstva. Tu se prvi našao povrijeđen, i na neki način zapostavljen,
4 ministar koji je bio Musliman, i pomoćnik koji je bio kadrovik, Ibro Selimović i
5 Alija Delimustafić. A naravno, nisu mogli ništa učiniti da mi ne znamo, da mi
6 nemamo informaciju. Ne samo jedna stranka, bilo koja stranka. Il' bilo koji
7 čovjek pojedinačno mislim...

8 P: Da li Vam je poznato da je veza, ta veza između Stranke demokratske
9 akcije i MUP-a Republike Hrvatske išla preko Islamske verske zajednice i džamije
10 u Zagrebu?

11 O: Da. Da, da. Pa to je bio centar gde...gde su dolazili, gde im je
12 prijem bio, prihvati...prihvatilište i onda prihvati tih mladića koji su poslije
13 obučavani u centrima u Hrvatskoj... koja je već bila zahvaćena ratom.

14 P: Ono što je objektivno najgore od svega je da su ti polaznici kursa,
15 Muslimani sa teritorija Bosne i Hercegovine, u okviru jedinica MUP-a Republike
16 Hrvatske učestvovali, učestvovali u borbama sa Jugoslovenskom narodnom armijom i
17 srpskim narodom na teritoriji Hrvatske, zar ne?

18 O: Da. Da. Na području Krajine i...i Slavonije.

19 P: Pokazaću Vam P895 - to je tabulator 2 dokumenata Odbrane. To je jedan
20 dopis gospodina Župljanina koji je poslao Savetu za zaštitu ustavnog poretka
21 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, 25. jula 1991. godine. I tu
22 gospodin Župljanin, kao načelnik centra obaveštava Savet za zaštitu ustavnog
23 poretka i kaže - to je poslednja rečenica na prvoj strani - da se: "od ovog
24 Ministarstva pokušava stvoriti muslimanska vojska vidljivo je i po najnovijem
25 kursu za miliciju koji je počeo...", i tako dalje.

26 A na strani 2 ovog dokumenta, u pretposlednjem pasusu, kaže:

27 "Pojedini pripadnici muslimanske nacionalnosti organizovano se šalju u
28
29
30

1 kurs u MUP Republike Hrvatske..." što je vidljivo iz službene beleške koja je u
2 prilogu ovog dokumenta, a pred ovim sudom nosi oznaku 1D128.

3 Je li Vam poznat ovaj dokument?

4 O: Ne. Ne mogu da z... da ga se sjetim. Ne nisam ga ja, nisam ga imao
5 pred sobom.

6 P: Ali, u svakom slučaju potvrđuje da ste Vi o tome imali informaciju?

7 O: Ma da, imali smo mi sa terena informacije i službene... Ne mogu da se
8 sjetim ovoga dokumenta.

9 P: Zatim ću Vam pokazati 1D112. To je također depeša načelnika Centra
10 službi bezbednosti Banja Luka upućena načelniku u Prijedor dana 19. septembra
11 1991. godine u kom gospodin Župljanin se obraća načelniku u Prijedoru u vezi pet
12 radnika muslimanske nacionalnosti i kaže da je CSB Banja Luka predložila prvog
13 na listi i da on treba da preuzme rešenje o zasnivanju radnog odnosa, a ostale
14 radnike za koje načelnik CSB-a nije dostavio predlog MUP-u, jer nisu izvršene
15 bezbednosne provere i nisu se uklapali u sistematizaciju, on kaže da je
16 obavešten da su bez obzira na to oni počeli sa radom u Stanici javne
17 bezbjednosti Prijedor, i to suprotno njegovom stavu.

18 Je li Vam to poznato?

19 O: Nije. Za ovaj dopis ja ne znam. Mislim... ne, ne.

20 P: Da li Vam je, gospodine, da li Vam je poznato da je bilo ovakvih
21 sličnih slučajeva gde su Stanice javne bezbednosti čak protivno nalogima
22 načelnika Centara službi bezbednosti zapošljavali radnike, pre svega muslimanske
23 nacionalnosti?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije se mogao ni jedan pripadnik policije zaposliti bez rješenja iz
2 sjedišta Ministarstva. Znači, ako je kršen propis i ako je probijana
3 sistematizacija, to se radilo iz sjedišta ministarstava, ne iz stanica milicije.
4 Jer stanica milicije nije mogla, bar kol'ko je meni poznato, nekoga zaposliti,
5 samo sjedište Mi... sjedište Ministarstva. E sad, ako su radili to, policijske
6 stanice, to je još veći... još veće kršenje zakona, ali mislim da su ovi ljudi
7 dobili rješenja iz Ministarstva, iz sjedišta, bez znanja načelnika Centra, a to
8 je po pravilniku, po uputstvu o radu organa unutrašnjih poslova - nezakonito.
9 Jer šef Centra bezbjednosti, da bi se neko zaposlio unutar njegovog centra, mora
10 da dâ saglasnost. I ovde Stojan Župljanin kaže: "Samo smo dali za jednog, a za
11 ove ostale nismo, niti znamo..." i probija se sistematizacija. Ova greška je
12 napravljena u Ministarstvu unutrašnjih poslova, u sjedištu. Ne u stanici
13 milicije.

14 P: Kada kažete "ministarstvo", obzirom da se radi o septembru 1991.
15 godine, mislite na Ministarstvo Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine?

16 O: Da, da. Da, da naravno.

17 P: Činjenica je da je negde otprilike u to vreme, krajem 1991. godine,
18 odnosno u jesen 1991. godine, umesto Hilme Selimovića na čelo kadrovske službe
19 došao Mirsad Srebreniković, je li tako, u MUP Socijalističke Republike BiH?

20 O: Znači, mjesto pomoćnika ministra za...za kadrove i upravu pripadalo
21 je muslimanskom narodu po međustranačkom dogovoru. Jedno vrijeme, znači do...do
22 kraja, odnosno do...do druge polovine 1991. godine tu dužnost je obavljao Hilmo
23 Selimović, Musliman iz Sarajeva, vrlo ugledan čovjek, poslovan, koji je jedno
24
25
26
27
28
29
30

1 vrijeme radio u policiji. Na naše iznenađenje i iznenađenje i iznenađenje svih
2 zaposlenih, bez ikakvog postupka, bez ikakvog i... i bilo čega, on je smijenjen
3 i doveden je Mirsad Srebrenković koji je bio hrvatski državljanin, koji je radio
4 u Mešihatu velike džamije u Zagrebu, i koji je bio vjerski učitelj, koji je
5 medresu završio da li u Kairu il' Teheranu, ne mogu da se... ne znam tačno. I
6 mislim da je tog momenta došlo do velikih problema u zajedničkom MUP-u, u
7 funkcionisanju.

8 P: Činjenica je, a mislim da ste o tome i govorili, da je taj gospodin
9 Srebrenković počeo da na silu sprovodi kadrovsku politiku i zapošljava samo
10 Muslimane u Ministarstvu unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne i
11 Hercegovine.

12 O: Po pravilima, odnosno po...po...po... po uzusima koji su vladali tada
13 u MUP-u, pomoćnik ministra za kadrove je bez saglasnosti znači mogao da
14 zapošljava, naravno gledajući sistematizaciju potrebe pojedinih policijskih
15 stanica i centara, bez saglasnosti bilo koga, do poje... do pojedinih ran... do
16 rangova. To je obična policija, šefovi smjena i niže rangirani policajci. Više
17 rangirani policajci morele...morali su ići na kolegij gdje su bili zastupljeni
18 svi narodi.

19 Tada je... tada je stotinama rešenja, mislim da je... da su po tri,
20 četiri kancelarije radile na tome, primano ljudi muslimanske nacionalnosti. Pa
21 su, recimo, po nekol'ko puta probijani... sistematizacija, recimo u Bratuncu
22 treba 15 policajaca, dođe 45 odmah i hoće da rade. I ovaj načelnik, koji je
23 muslimanske nacionalnosti zove i kaže: "Ja ne znam šta ću s ljudima, gdje ću sa
24 njima. Ko su? Slabo govore srpsko-hrvatski jezik." Ili...i slično. I onda smo
25 vidjeli da nešto nije u redu i tako. Međutim, Srebrenković se... Naravno, mi smo
26 odma' imali sastanke i to. No nije se obazirao na to i već je to bio veliki
27 problem. Taj Mirsad Srebrenković, ja sam to jučer il' nek... - ne znam kad mi je

28
29
30

1 gospođa tužilac, da smo o tome razgovarali - sad, danas radi u Mešihatu džamije
2 u Zagrebu. Danas, evo sad je na radnom mjestu u Zagrebu u Hrvatskoj. Možete Vi
3 sad, mi smo socijalistička djeca, s...slabo znamo i cirkulišemo s...sa vjerom i
4 dođe nam učitelj islamske vjeroispovjesti i kadroviše nam. To je za nas bio šok.
5 Za sve, ne samo za Srbe i Hrvate, već i za Muslimane. Jer, mi smo morali u 12
6 sati prekinuti sastanak da Mirsad ode da...da obavi onu vjersku potrebu... ne
7 znam kako se to zove. I mi smo šokirani bili.

8 Mislim, ne želim da vrijeđam nikoga il' ništa, ali to je baš onako
9 šokantno na nas djelovalo i...i raslo je poverenje... nepoverenje među nama i
10 tako.

11 P: Kad kažete "nepoverenje", mislite na nepoverenje među rukovodećim
12 kadrovima, u kolegijumu, ministra MUP-a, zar ne?

13 O: Ja sam razgovarao sa ministrom na tu temu nekol'ko puta, pošto smo
14 prijatelji, znamo se dugo godina iz Sarajeva. On je meni rekao da je on nemoćan,
15 da je to ta struja u vrhu Stranke demokratske akcije koja hoće promuslimansku
16 vojsku, policiju, i da on je tu nemoćan i kada bi se Čengiću usprotivio i
17 njegovim istomišljenicima, da bi on izgubio to radno mjesto. I on je meni u
18 nekol'ko navrata govorio da je on tu nemoćan, da ne može ništa.

19 Ja mislim da ima i sastanci, za... naravno, ako...ako to nije uništeno i
20 ako je dostupno, sa tih kolegija gdje smo mi raspravljali o tome, o tim
21 problemima, jer nije na bilo jasno zašto neko, strani državljanin dolazi na to
22 jako važno mjesto bez ikakvog povoda. Čovjek je smijenjen, isto muslimanske
23 nacionalnosti, ugledan, i dolazi neki čov...čovjek za koga smo mi poslije
24 saznali da iz džamije dolazi, a da kadroviše. I onda je to bio problem i nismo
25 ga mogli rije...riješiti, dogovorom ne.

26 P: Kada ste rekli da Vam se ovaj iz Bratunca načelnik Stanice javne
27
28
29
30

1 bezbednosti požalio da su došli neki ljudi koji nisu govorili srpsko-hrvatski
2 jezik, da l' znate koji su jezik govorili? O kojem se...

3 O: Ma, vjerujte ne znam. Ja... to je davno bilo, ja primjer na...navodim
4 Bratunac, al' bilo je to iz više mjesta. Jer, mi u sjedištu Ministarstva ovaj...
5 policija, odnosno Ministarstva unutrašnjih poslova, nismo znali za to. Nismo
6 znali da ljudi dolaze sa strane, dobijaju rešenje, idu na posao i da se probija
7 sistematizacija. To je povratna bila sa terena, iz opština. Primjer dajem
8 Bratunac. Bilo je i iz drugih, ne mogu sada da navedem, ne mogu da se sjetim,
9 ali... I onda smo mi bili tu malo u nekom košmaru začu...začudeni, i naravno,
10 odma' je reagovala Srpska demokratska stranka, pa je reagovala Hrvatska
11 demokratska zajednica. Ovi su iz Stranke demokratske akcije se pravili ludi, kao
12 - to je popunjavanje prema broju stanovništva i nacionalnoj strukturi Bosne i
13 Hercegovine. I sad je, u jednom momentu, trebalo istjerati dvije hiljade Srba iz
14 službe zato što su srpske nacionalnosti, a primiti uglavnom muslimanske
15 nacionalnosti da bi se to ra... postigla ravnoteža u službi u odnosu na
16 nacionalni sastav Bosne i Hercegovine. Mi se nismo s tim složili. Nisam ja mogao
17 da kažem ljudima koji su radili 15, 20 godina, akademiju završili vojnu...
18 pardon, policijsku, da treba da ide iz službe da bi netko došao iz zagrebačke
19 džamije da mjesto njega radi, ili iz Irana, ili neko sa ulice, neprovjeren, bez
20 kartona, bez provjera bezbjednosnih i...i tako.

21 P: Dobro. Kada ste rekli da nisu vršene bezbednosne provjere, to znači da
22 su i lica koja su imala krivične dosjee u nekim slučajevima primana na rad u MUP
23 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Da ili ne?

24 O: Pa mi smo... mi smo imali tada, funkcionisala je Jugoslavija, imala
25 je jedinstveni informacioni sistem. Sad dođe iz Srbije, iz Raške oblasti čovjek

26

27

28

29

30

1 i mi ukucamo, vidimo ima dosje. Kriminalni dosje. Ali on radi u policiji. I onda
2 je to problem.

3 P: Da li Vam je poznato da su u nekim slučajevima čak i neki, da kažem,
4 kriminalci, lica kriminogenog ponašanja koja su bila dobro poznata u Sarajevu,
5 dobijali legitimacije MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine?

6 O: To se dogodilo sa jednom grupe na čelu sa Ismetom Bajramovićem koji
7 je bio poznati kriminalac. On je nosio službenu legitimaciju, ali ja lično
8 mislim da to nije bilo iz onih razloga iz kojih su dolazili ovi ljudi sa strane.
9 To je iz kriminalnih razloga, tako da tu nije to bilo u pitanju identično. Ni
10 bio nije identičan problem bio /sic/.

11 P: Gospodine Mandiću, Vi ste negde početkom oktobra 1991. godine
12 kritikovani od strane Izvršnog odbora SDA koji je potpisao Hasan Čengić, to je
13 P905, dopis Stranke demokratske akcije od 8. oktobra 1991. godine, i kaže:

14 "Predmet: Protest na rad i ponašanje Momčila Mandića, pomoćnika ministra
15 unutrašnjih poslova."

16 Je l' se sećate tog događaja i u vezi čega je bilo, ako možete samo
17 kratko da nam objasnite?

18 O: Sjećam se. Gospodin Čengić koji je bio generalni sekretar Stranke
19 demokratske akcije, koji je bio desno, najdesno orijentisaniji u svojoj stranci,
20 prošijitski orijentisan, iranski, on je između ostalog htio i volio da vodi
21 kadrovsku pol...politiku policije. Običaj je bio da se za jedno radno mjesto,
22 bilo koje rukovodno u određenom mjestu, predlože tri kandidata koji su
23 ispunjavali formalne uslove. U ovom slučaju bila je Foča u pitanju. Prvo mjesto
24 policajca je bilo predviđeno da bude muslimanske nacionalnosti, pošto je
25 muslimanski narod bio većinski u opštini Foča. Predložena su tri kandidata.
26 Jedan od kandidata je bio hodža iz Ustikoline koji je bio rođak toga

27
28
29
30

1 Čengića. Naravno, naravno da smo izabrali - tačno se sjećam imena i prezimena
2 čovjeka - Himzu Selimovića. Ja sam u dogovoru sa Hilmom Selimovićem i
3 Delmustafićem, ja to rešenje potpisao jer se radilo o profesionalcu koji je dugi
4 niz godina radio u službi. Sada, posle rata, to je prvi policajac Sarajevskog
5 kantona - Himzo Selimović. I ja sam htio da bude to taj čovjek, ne neki hodža iz
6 Ustikoline koji je završio medresu. Naravno, ovaj ljut čovjek napiše da ja ne
7 vodim više kadrovsku politiku za Muslimane, već da to gledam svoja posla i
8 biznis pravim s Alijom Delimustafićem.

9 E, u tome je bila saradnja među nama pomoćnicima, odnosno rukovodiocima,
10 da kad je... kad su maksimalistički zahtjevi stranaka pojedinih za pojedina
11 kadrovska rješenja, pojedini podnesu teret ljutnje pojedinih ljudi koji su mogli
12 puno toga odlučivat. I mjesto toga hodže ja sam izabrao i došao je Himzo
13 Selimović, i on je sad direktor policije kantona Sarajevo, i dugi niz godina
14 vrlo vrhunski policajac. I radi toga je to pismo poslato. Ima...ima sigurno i
15 dopis i sve.

16 P: Znači, da sumiram: suština napada ovog Hasana Čengića na Vas je bila
17 u tome što umesto nekog njegovog rođaka koji nije imao adekvatne kvalifikacije
18 je na mesto načelnika Stanice javne bezbednosti Foča imenovan ovaj gospodin
19 Selimović koji je profesionalni policajac, je li tako?

20 O: Gospodin Čengić tu navodi da ja ne vodim kadrovsku politiku
21 muslimanskog naroda.

22 P: Gospodine Mandiću, suština je ovo što sam ja rekao, zar ne?

23 O: Da. Da, da. Naravno. Malo sam opširan, ali...

24 P: Zbog cele ove situacije koja se dešavala i razvijala u toku jeseni
25 1991. godine u Ministarstvu unutrašnjih poslova Socijalističke Republike Bosne i
26 Hercegovine, srpski kadrovi su protestovali kako u MUP-u - sami ste rekli da

27

28

29

30

1 ste bili na nekoliko sastanaka kod ministra - tako i preko medija, zar ne?

2 O: Da.

3 P: Pokazat ću Vam dokument 1D116, datum je 9. septembar 1991. godine,
4 tabulator 22. *Twentytwo*. 1D116, to je saopštenje za javnost rukovodnih radnika
5 srpske nacionalnosti u MUP-u Bosne i Hercegovine.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možete li da uveličate malo srpsku
7 verziju da gospodin može da pročita?

8 P: Ovo je saopštenje obzirom da je, kako vidim iz ovog teksta, gospodin
9 Karadžić je u listu Oslobođenje 7. septembra dao neki komentar pod naslovom
10 "Huškanje na rat", a onda je bilo reagovanje MUP-a Bosne i Hercegovine. I sada
11 rukovodni radnici srpske nacionalnosti daju saopštenje povodom toga.

12 Je l' se sećate toga?

13 O: Sećam se i da se ne bih ponavljao, to su ti razlozi o kojima govorimo
14 već pola sata.

15 P: Hvala Vam. Činjenica je, gospodine Mandiću, da je ova situacija bila
16 razmatrana i na Predsedništvu Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Da
17 li Vam je poznato da je na sednici Predsedništva 21. septembra 1991. godine
18 Predsedništvo formiralo krizni štab u koji je pored ostalih ulazio ministar za
19 unutrašnje poslove Alija Delimustafić, ministar za odbranu Jerko Doko, komandant
20 Teritorijalne odbrane, a vodio ga gospodin doktor Ejup Ganić. Je l' Vam to
21 poznato?

22 O: Poznato mi je to, da, da.

23 P: Predsedništvo je u jednom mometnu u septembru 1991. godine aktiviralo
24 rezervni sastav milicije u Socijalističkoj Republici Bosni i Hercegovini. Je l'

25

26

27

28

29

30

1 se sećate toga?

2 O: Sjećam.

3 P: Sad ću Vam pokazati dokument 1D121. To je depeša MUP-a, datum je 26.
4 septembar 1991. godine. U potpisu je tadašnji ministar Alija Delimustafić. I u
5 toj depeši koja je poslata svim CSB, svim SJB i svim rukovodećim radnicima,
6 konstatuje da je aktiviran rezervni sastav milicije i u prvom tom pasusu sam
7 ministar konstatuje da je uočeno da rezervni sastav milicije u nekim slučajevima
8 ne postupa u skladu sa zakonom, pravilnikom o načinu vršenja poslova službe i
9 javne bezbednosti i obaveznom instrukcijom o pravilima ponašanja i tako dalje.
10 Je li se sećate ove depeše ili ovog problema sa kojim ste se suočavali?

11 O: Da, da. Da.

12 P: Na drugoj strani ovog dokumenta, ispred samog potpisa ministra za
13 unutrašnje poslove, Alije Delimustafića, pod tačkom 10 navodi se da se ova
14 naredba primenjuje od 27. septembra 1991. godine u 8 časova. Vidite to?

15 O: Da.

16 P: Sa druge strane, gospodine, 1D130, to je tabulator 57, Vi ste 26.
17 septembra 1991. godine, poslali dopis Predsedništvu, Vladi, saveznom SUP-u i
18 saveznom Sekretarijatu na narodnu odbranu i Generalštabu Jugoslovenske narodne
19 armije. U tom Vašem dopisu... sećate se ovog Vašeg dopisa?

20 O: Da.

21 P: Na posljednjoj strani, strani 4, je Vaš potpis. U ovom Vašem dopisu
22 Vi navodite da je na sednici održanoj 23. septembra Predsedništvo je donelo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zaključak kojim je odobrilo ministru da po naredbi ministra može angažovati
2 dodatni broj rezervnog sastava. To je na strani 1. Na prvoj strani.

3 Sećate li se toga?

4 O: Može li se vratiti prva strana, molim?

5 P: Tu smo Vam samo pokazivali potpise.

6 Sećate se ovog Vašeg -

7 O: Da, da. Da, da.

8 P: I Vi u tom dopisu navodite da je ta odluka Predsedništva suprotna
9 zakonu jer je Vlada ta koja donosi odluku o ukupnom sastavu rezervne i aktivne
10 policije na teritoriji Republike, zar ne?

11 O: Da.

12 P: I pošto je to bio prinudan propis, Vi navodite u ovom da to stvara
13 potencijalni problem jer se može od toga, da kažem, stvoriti vojska, zar ne?

14 O: Mislim to je... to je bila i namjera.

15 P: Vi ste tu naveli i da se vrši popuna rezervnog sastava milicije
16 dobrovoljcima bez prethodnih provera i da se ta lica naoružavaju, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Hvala Vam. Gospodine, ovaj prethodni dokument koji smo malo pre
19 gledali, od 26. septembra, koji je potpisao Alija Delimustafić, ta depeša, je li
20 se Vi sećate te depeše Alije Delimustafića?

21 O: Da.

22 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, meni je signalizirano od strane mojih asistenata

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da je 1D121 još uvek MFI. Ako nema prigovora od strane Tužilaštva, ja bih
2 predložio da se dokument sada uvede u dokaze kompletno.

3 [simultani prevod] To je bio prethodni dokument koji svjedok
4 prokomentarisao. To je bio dokument koji je potpisao ministar Alija Delimustafić
5 sa datumom 26. septembar 1991.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ima li prigovora?

7 PREVODILAC: Mikrofon tužioca nije uključen.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Na njemu je Vaša ERN oznaka.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nemamo prigovora, časni Sude.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To više neće biti dokument sa statusom
11 označen za identifikaciju, uvrštava se spis.

12 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude.

13 P: Gospodine Mandiću, pored ovog dopisa koji ste pisali u septembru,
14 situacija se i dalje pogoršavala u MUP-u Socijalističke Republike Bosne i
15 Hercegovine?

16 O: Da. Da.

17 G. ZEČEVIĆ: Pokazat ću Vam jedan dokument. To je 1D03-2191, tabulator
18 25.

19 P: To je dokument koji je u Vaše ime poslat, 9. januara 1992. godine.
20 Nemamo Vaš potpis, a odnosi se na postupanje savetnika ministra unutrašnjih
21 poslova, gospodina Avdu Hebiba. Evo, sad će taj dokument da se pojavi.

22 G. ZEČEVIĆ: Ako možemo da dobijemo 2. stranu...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: ...da vidite da je u potpisu otkucano: "Pomoćnik ministra za
2 unutrašnje poslove, magistar Momčilo Mandić." Ali, nema potpisa. Sećate li se
3 ovog dopisa?

4 O: Sjećam se. Da. Ma da, on je bio pomoćnik... on je psiholog po struci
5 i izabran je za pomoćnika za policiju, za poslove policije, i posle ovih stvari
6 je smijenjen pa je došao Pušina Jusuf mjesto njega. On je poznat kao čovjek koji
7 nije volio Srbe i tako. I radi toga je istjeran iz službe prije nego što su
8 pobijedile nacionalne stranke, za vrijeme socijalističke vlasti. Jer sjećam se
9 kada je poslao te ljude u Doboju tamo, da vrše neke provjere, da...da vrše
10 kontrolu nezakonito, i tu sam mislim da je... da sam naveo tako, Stambolić
11 Omera, jeste, u Doboju.

12 P: Samo bih Vas molio polako da /nečujno/. Znači, Avdo Hebib... znači,
13 ovo je pisano 9. januara 1992. godine. U tom momentu Avdo Hebib više nije
14 pomoćnik ministra Delimustafića, ali je savetnik ministra Delimustafića, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Vi ovde navodite na strani 1 da ukazujete na ponašanje gospodina Avde
17 Hebiba koji svojim delovanjem u celoj Republici izaziva međunacionalnu mržnju i
18 nepoverenje, i na taj način ugrožava mir u ovoj Republici. Sećate li se toga?

19 O: Da.

20 P: I dalje navodite da on samoinicijativno i uz dogovor sa pojedinim
21 rukovodiocima i ljudima iz SDA, vrši naoružavanje ljudi muslimanske
22 nacionalnosti i to oružjem koje je vlasništvo MUP-a Socijalističke Republike
23 Bosne i Hercegovine.

24 O: Da.

25 P: ...to tačno?

26 O: Da.

27 P: I na kraju, na strani 2 kažete: "Mislim da u Ministarstvu niko nema
28 kontrole niti uvida u rad gospodina Hebiba, i da će ako ovako nastavi, vrlo brzo
29
30

1 doći do nesagledivih posledica za mir i bezbednost Socijalističke Republike
2 Bosne i Hercegovine."

3 To ste napisali u januaru 1992. godine., ...se sećate toga?

4 O: Da. Vi ste dobili kopiju, original je potpisan i u Ministarstvu je,
5 dole u Sarajevu.

6 P: I Vi stojite iza ovoga što ste tu napisali?

7 O: Da, ovu depešu sam ja napisao.

8 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio, ako nema prigovora, da se i ovaj dokument
9 uvede u dokaze.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izgled da nema prigovora. Usvaja se i
11 označava.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će postati dokazni predmet Odbrane,
13 1D25 /u engleskom transkriptu: "1D255"/.

14 G. ZEČEVIĆ:

15 P: Dakle, govorili smo o tome kako se situacija pogoršavala u okviru
16 MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine i vidimo određenu gradaciju u
17 intenzitetu tih problema. Pokazat ću Vam dokument 1D117. To je dokument od 6.
18 februara 1992. godine. To je dokument SDS-a, potpisao ga je tadašnji predsednik
19 SDS-a, doktor Radovan Karadžić, a odnosi se na zaključke Predsedništva
20 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine od 2. marta 1992. godine...

21 O: Ni...nisam dobio taj ja.

22 G. ZEČEVIĆ: 1D117.

23 SVEDOK: Ovo je Avdo Hebib, rukovodilac štaba nekog.

24 G. ZEČEVIĆ: Ne, ne... Pogrešan je dokument, 65ter, 37.

25 SVEDOK: Da, sad sam dobio.

26 G. ZEČEVIĆ:

27

28

29

30

1 P: To je ovaj dokument Srpske demokratske stranke Bosne i Hercegovine i
2 odnosi se na neophodna kadrovska i organizaciona rešenja u MUP-u Socijalističke
3 Republike Bosne i Hercegovine. Dakle, malopre smo videli onaj dokument iz
4 septembra meseca, Vaše javno saopštenje rukovodnih radnika Ministarstva
5 unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine, Socijalističke Republike Bosne i
6 Hercegovine. Suština je da od septembra, a ovo je sad već početak februara 1992.
7 godine, manje-više identični problemi su i dalje ostali, samo su se još usložili
8 i uvećali u broju, zar ne?

9 O: Produbili, da.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dokument navodno ima datum 6. februar,
11 ali ako pogledate jedan redak niže, tu stoji 2. mart. Možda nam svjedok može
12 pomoći i reći kada je dokument objavljen?

13 SVEDOK: Ovaj dokument je 6. februara objavljen, ali gore je sedmica...
14 on govori o sedmici od 01.03. Vjerovatno je gre... štamparska greška, kada je
15 održana sjednica Predsedništva SR BiH. A naravno da je .

16 G. ZEČEVIĆ:

17 P: I pretpostavljam da ne možete da se setite u ovom momentu da li je
18 bilo zaključaka Predsedništva Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine 2.
19 februara?

20 O: Mogu... ja mogu da se redoslijeda sjetim ovaj... te...ti problemi su
21 kadrovska i problemi angažovanja stranih državljana. U Ministarstvu
22 policije su izneseni u Predsedništvu Socijalističke Republike Bosne i
23 Hercegovine i o tome je raspravljano i doneseni su zaključci. Na osnovu tih
24 rasprava i zaključaka ovo slijedi pismo. E kad, znači prije je moralo biti, kad
25 je donešeno, odnosno da li je ovo drugi...drugi bilo... 1992. godine
26 najvjerovatnije da jeste il' je štamparska greška jer je moralo prije toga. I

27

28

29

30

1 doktor Karadžić se poziva na zaključke sjednice Predsedništva koje je moralo
2 biti ranije. Vjerovatno je greška da je 02.02., 2. februara. Ali nisam siguran,
3 naravno, niti znam kada je to bilo. Ali sigurno je sjednica Predsedništva bila
4 povodom tih problema.

5 P: Hvala Vam, gospodine. Molim Vas da pogledate samo još drugu stranu na
6 brzinu, toliko imamo vremena. Vidite, u tački 2 se u poslednjem stavu traži,
7 zahteva se naime smena načelnika sektora Službe državne bezbednosti Sarajevo,
8 gospodina Alibabić Munira koji je ovaj sektor stavio u funkciju stranke SDA. Se
9 sećate gospodina Munira Alibabića i činjenice da je zaista sektor SDB Sarajevo
10 radio po izričitim nalogima Stranke demokratske akcije?

11 O: Pa on je sam obrađivao srpske kadrove, i političare, i pripadnike
12 policije i sve. I ovi presretnuti razgovori, veći dio je... veći dio je miksan.
13 U jednom predmetu u Sarajevu pripadnik službe Munira Alibabića je objasnio kako
14 je to Munir radio i kako je sa...sa manjih traka na veliku namotavao i onda
15 miksao, izvlačio pojedine razgovore i tako. Mi smo to saznali i ja sam njemu
16 zabranio da ulazi u prostorije MUP-a i...i čak sam ga istjerao iz sjedišta MUP-
17 a. Međutim, on je nastavio dalje da radi. Imao je podršku svoje stranke, a to je
18 čovjek koji je zatvorio Aliju Izetbegovića kao mladog Muslimana. Pa je onda bio
19 veliki, ovaj... pristaša ovih pojedinih desno orijentisanih Muslimana. Pa je
20 onda poslije rata bio u službi profesora, ovoga, ne znam koje stranke, pa je
21 imao veliku saradnju sa glavnim tužiocem Carlom Del Ponte i onda su mu
22 međunarodna zajednica u...u...u vidu OHR-a, zabranili da se bavi policijskim
23 poslom do života, dok je živ jer je neke netačne podatke ovom Tužilaštvu Haškog
24 tribunala iznosio gdje su operativci Tužilaštva to provjerili. I onda mu je OHR
25 u Sarajevu zabranio da se bavi policijskim poslom dok je živ.

26 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam. Časni Sude, ja mislim da je dobar momenat. I
27 vreme je za i pauzu za danas. Samo da napomenem, ovaj dokument je već, vidim da
28 u spisu nije dobro ušao. Ovaj dokument sam upravo komentarisao sa svedokom,
29 65ter, 37 je već dokaz u ovom predmetu i vodi se pod 1D117.

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Zečeviću.
2 Završavamo sa današnjom sjednicom i nastaviti ćemo sutra ujutro u 9.00h u ovoj
3 sudnici.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

5 ... Sednica završena u 13.48h.

6 Nastavak zakazan za četvrtak,

7 06.05.2010., u 9.00h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

sreda, 05.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.